

# DEUX GRANDS DÉPARTS SAMEDI

Les Grands Voiliers quittent Québec samedi. Le même jour, Pierre Elliott Trudeau abandonne ses fonctions de premier ministre. Le dernier bain de foule du premier ministre a eu lieu hier dans le Vieux-Port. Pierre Pelchat raconte en pages D-2, D-10 et D-11.

# MOINS DE TOURISTES QUE PRÉVU

Québec 84 admet avoir mal évalué l'affluence des touristes. Michel Truchon explique en page D-5.

# ÉTÉ 84

LE SOLEIL

Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984



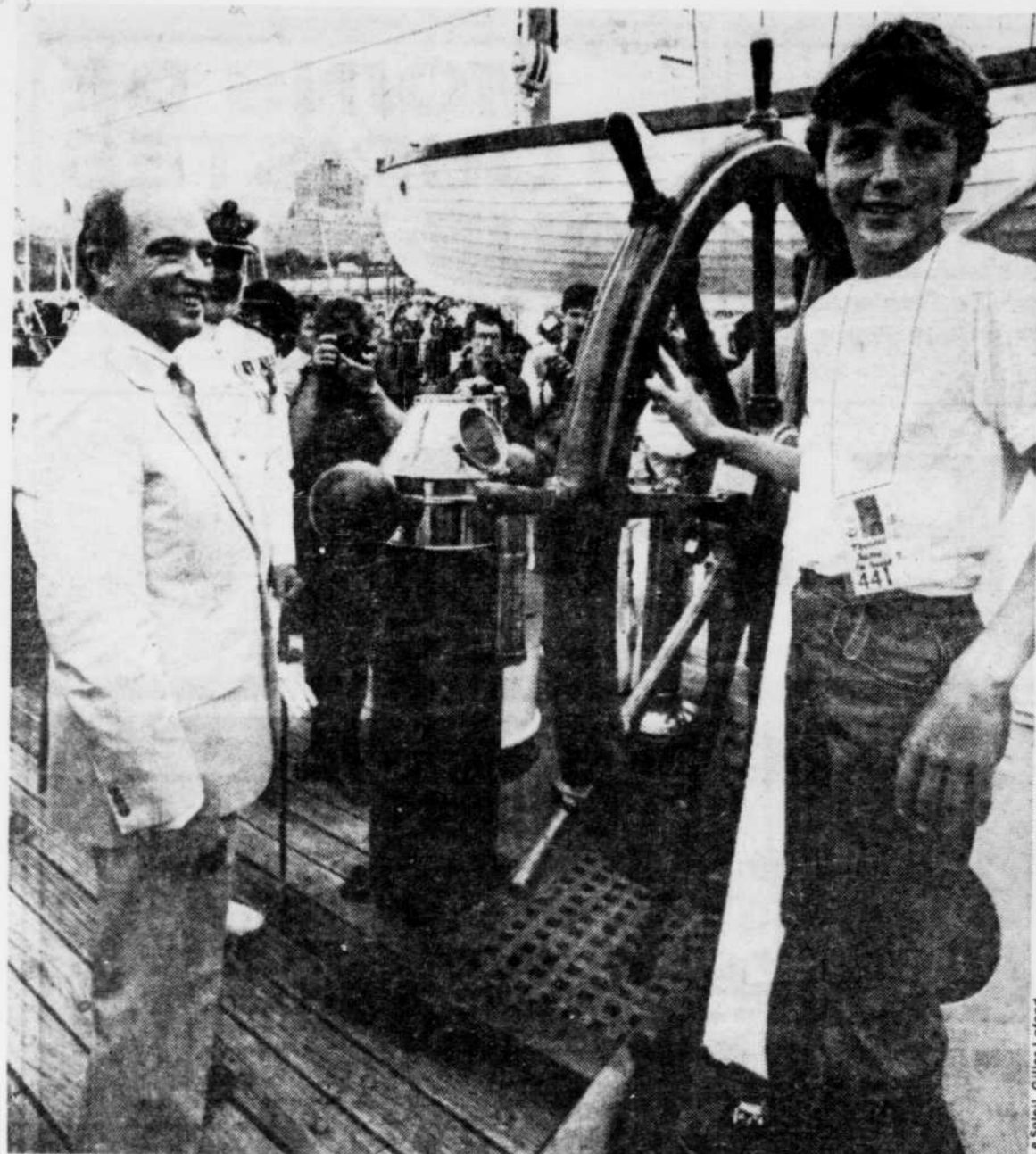
# UN DÉFILÉ APPRÉCIÉ

Environ 1,000 cadets ont pris part hier au défilé dans les rues du quartier Limoillou à Québec. Quelques milliers de Québécois se sont massés le long du parcours pour les applaudir. Cornemuses, fanfares française et du Royal 22e Régiment ont agrémenté le défilé de leur musique. Guy Dubé raconte en pages D-3, D-14 et D-15.



Le Canada en fête

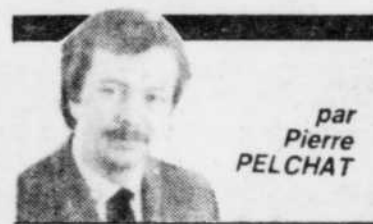
Canada



Pierre Trudeau était accompagné de son fils Justin lors de sa visite du Vieux-Port.

# Trudeau n'a pas perdu de son magnétisme

◆ "Partez pas M. Trudeau". "Restez". Même s'il va abandonner ses fonctions de premier ministre dans deux jours, Pierre Trudeau n'a pas perdu de son magnétisme. Il compte encore de nombreux admirateurs et admiratrices inconditionnels.



par  
Pierre  
PELCHAT

On a pu le constater encore une fois, hier, lors de sa visite du Vieux-Port et de quelques-uns des grands voiliers amarrés à Québec dans le cadre des fêtes de Québec 84. Gentiment, on lui demandait même de rester à son poste, comme pour lui démontrer son affection, sachant très bien qu'il en était à une de ses dernières sorties officielles comme premier ministre.

Même s'il semblait un peu fatigué, Pierre Trudeau a su garder son sourire durant toute la visite. Accompagné de son fils Justin, l'homme politique qui va dans quelques heures céder la place à John Turner a serré de nombreuses mains, échangé quelques mots avec des spectateurs et signé plusieurs autographes.

Dès son arrivée, M. Trudeau est monté à bord du quatre-mâts russe Kruzenshtern où il a été accueilli par un triple hourra des cadets qui étaient montés sur les vergues.

Il a par la suite visité successivement le voilier portugais Sagrès II, le Dar Mlodziezy polonais et le trois-mâts américain Eagle. Un seul, le voilier polonais, ne figurait pas sur l'itinéraire du début du premier ministre. En arrivant à sa hauteur, M. Trudeau n'a pu refuser au capitaine de monter à bord durant quelques minutes.

A son arrivée sur chaque voilier, M. Trudeau était attendu par le capitaine et les officiers. Il a été accueilli avec tous les honneurs qu'il se doit au cours de brèves visites de ces bâtiments.

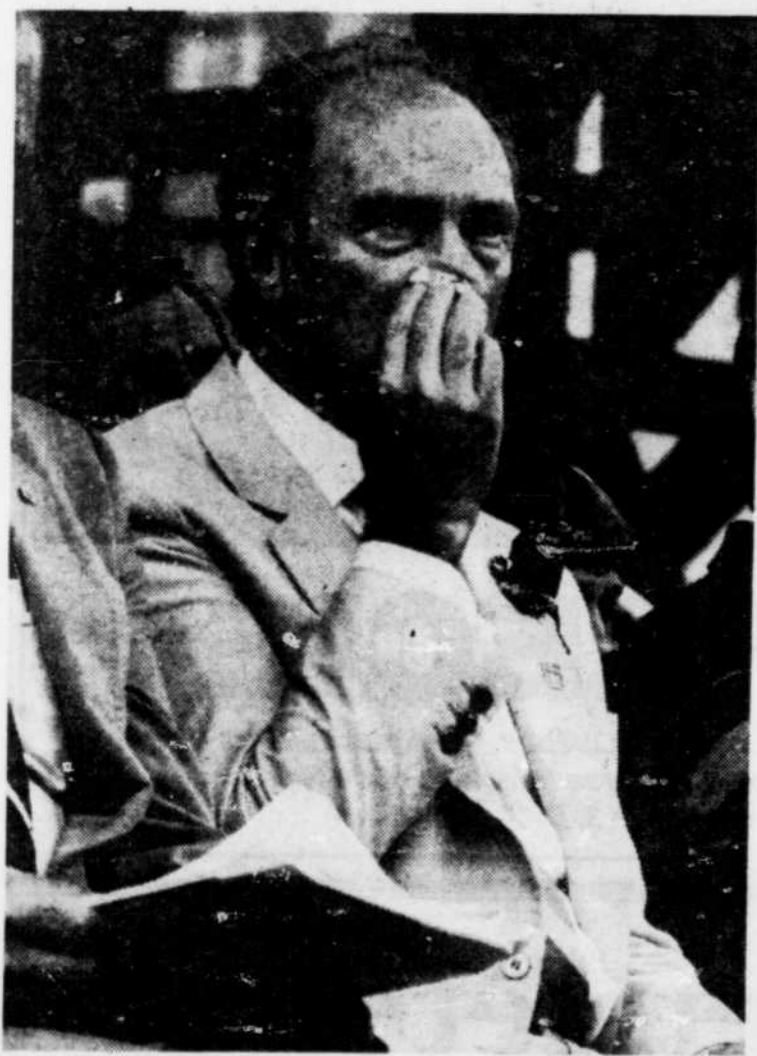
Par la suite, le chef du gouvernement canadien s'est dirigé au bassin Louise pour monter à bord d'une vedette de la Garde côtière. Il y a salué les capitaines et les équipages des deux voiliers canadiens, l'Oriole et le Bluenose.

Ce petit tour s'est terminé par une cérémonie à l'agora que M. Trudeau a officiellement inaugurée en dévoilant une plaque commémorative en présence des capitaines des grands voiliers.

Dans son intervention devant quelque 5,000 personnes, il a salué les capitaines des grands voiliers, et les a remerciés d'être venus à Québec pour souligner cet événement historique qu'est le 450<sup>e</sup> anniversaire de la venue de Jacques Cartier.

"Nous sommes des créatures de la mer et vous nous rappelez la force et le courage nécessaires pour vivre en mer. C'est par la mer que nous avons découvert le monde", a-t-il lancé juste avant de réciter, comme il le fait depuis un certain temps, plusieurs quatrains évoquant les grands voiliers.

Dans l'après-midi, M. Trudeau a été reçu par le maire de Québec, M. Jean Pelletier, et un peu plus tard, par la gouverneuse générale, Mme Jeanne Sauvé, à la Citadelle.



D-2 Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984

Peut-être un peu de fatigue. M. Trudeau a dû éponger un petit saignement de nez sur la scène de l'agora lors d'une cérémonie officielle, hier, au Vieux-Port.

Autres texte et photos,  
en page D-10 et D-11.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Tout de blanc vêtus, ces cadets disciplinés ajoutaient une note de faste au défilé.

## Plusieurs craignaient la pluie

# Un défilé beau et bref

◆ Au lieu de 3,000, ils sont à peu près 1,000 cadets à avoir pris part au défilé dans les rues du quartier Limoilou de Québec, hier. La raison: plusieurs craignaient la pluie. La réalité: il a fait beau. D'ailleurs ce fut le seul moment d'ensoleillement de la journée d'hier.

Bien qu'ayant occasionné de nombreux ralentissements de la circulation, le défilé pédestre des membres d'équipage semble avoir été bien apprécié des milliers de



par  
Guy  
DUBÉ

Québécois qui s'étaient massés le long du parcours.

"Je ne pensais pas que c'étaient des militaires", racontait, éton-

née, une résidente de la 3e Avenue. Si l'habit ne fait pas le moine, en tout cas il ajoutait à l'allure disciplinée du millier d'équipiers qui ont défilé dans l'ordre.

Moins d'une quarantaine d'équipages, sur un total de 71, ont répondu à l'invitation de Québec 84 pour participer au défilé.

Les représentants du grand voilier Kruzenstern, de l'Union soviétique, ont encore une fois été chaleureusement applaudis le

long du parcours. Tout comme d'ailleurs les autres voiliers nationaux tels le Dar Młodzieży (Pologne), Simon Bolivar (Venezuela), Eagle (USA), Gloria (Colombie), Sagrès II (Portugal), Gorch Fock II (Allemagne) et Bluenose II (Canada).

Cornemuses, fanfares française et du Royal 22e Régiment ont agrémenté le défilé de leur musique. Des équipages chantaient, saluaient, et certains se sont mé-

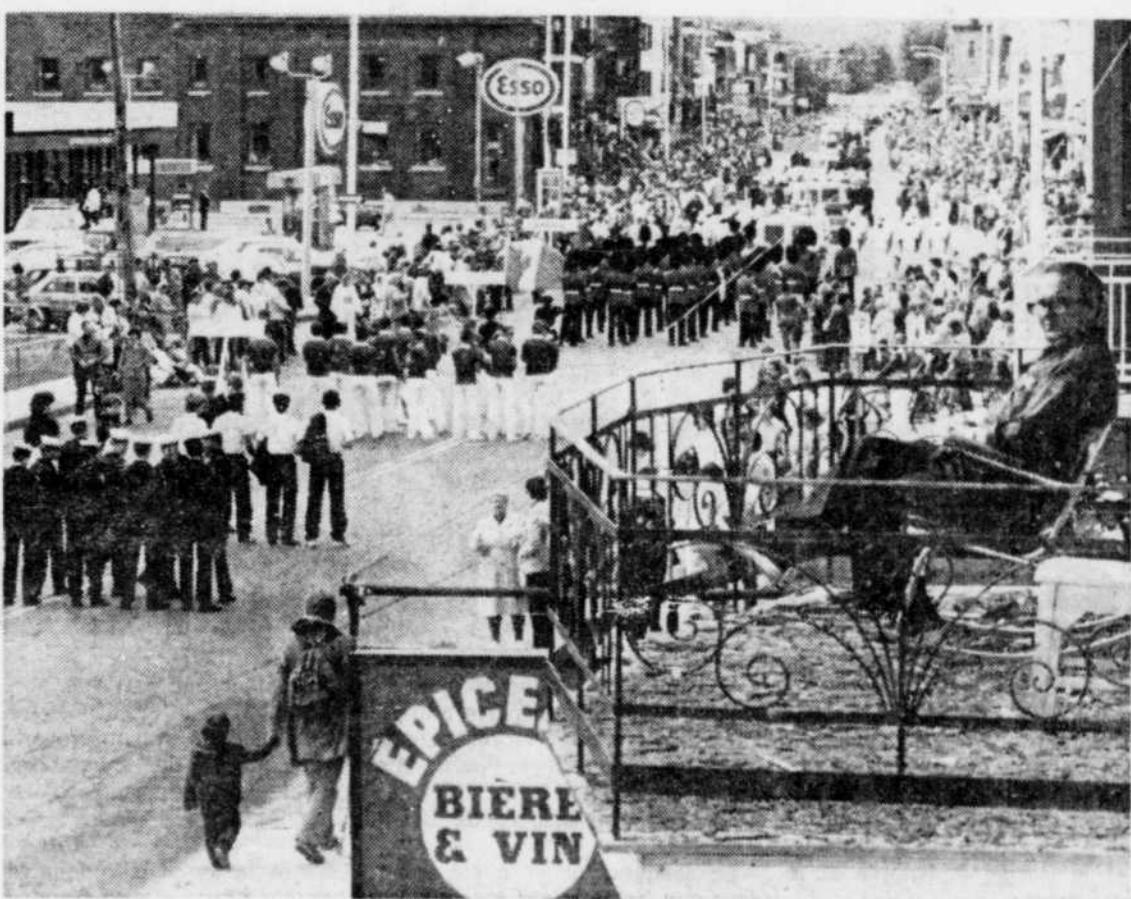
me permis quelques pas de danse.

Le départ s'est effectué avec une quinzaine de minutes de retard dans la rue Prince-Edouard, en direction du Colisée. Le défilé a emprunté la rue du Pont, la 3e Avenue, Benoît-XV, 22e Rue et des Alliés. Le démembrement a eu lieu dans le parc de l'exposition.

Autres photos en  
pages D-14 et D-15.



Ce cadet cornemusier n'est pas passé inaperçu, les joues gonflées et la jupe seyante.



Confortablement assis sur son balcon, ce citoyen de la 3e Avenue avait "la meilleure vue en ville".

Le trophée de l'amitié au Halcyon et la "Canne du capitaine" au Donald Searle

# Les Anglais jubilent

◆ C'était la traditionnelle cérémonie de remise des trophées, hier, au Colisée, à l'issue du défilé des membres d'équipage dans les rues du quartier Limoilou de Québec.

par Guy DUBÉ

Criant de joie, ce sont les matelots du vieux ketch anglais Halcyon qui ont remporté le trophée tant convoité de l'amitié, décerné

par le principal commanditaire de la course Saint-Malo — Québec, Cutty Sark. Construit en 1929, le Halcyon, long de 79 pieds, compte 26 membres d'équipage.

Par ailleurs, la "Canne du capitaine", trophée attribué au voilier le plus rapide en temps compensé, est allée au navire de classe "C" Donald Searle, également d'Angleterre.

Dans la classe "A", c'est le Dar

Mlodziezy, un magnifique trois-mâts carré construit en 1982 en Pologne, qui s'est avéré le plus rapide de la flotte.

Le Simon Bolivar a été proclamé le gagnant du trajet Porto Rico — Québec.

Le cuisinier du voilier de classe "C" Joseph Conrad s'est vu attribuer une sculpture inuit pour avoir été celui qui est resté le plus longtemps en mer.

Le Gazela of Philadelphia a reçu un cadeau semblable parce qu'il est le plus vieux voilier-école venant de l'Occident.

Même chose pour le grand Kruzenshtern qui a effectué le plus d'échanges d'équipage.

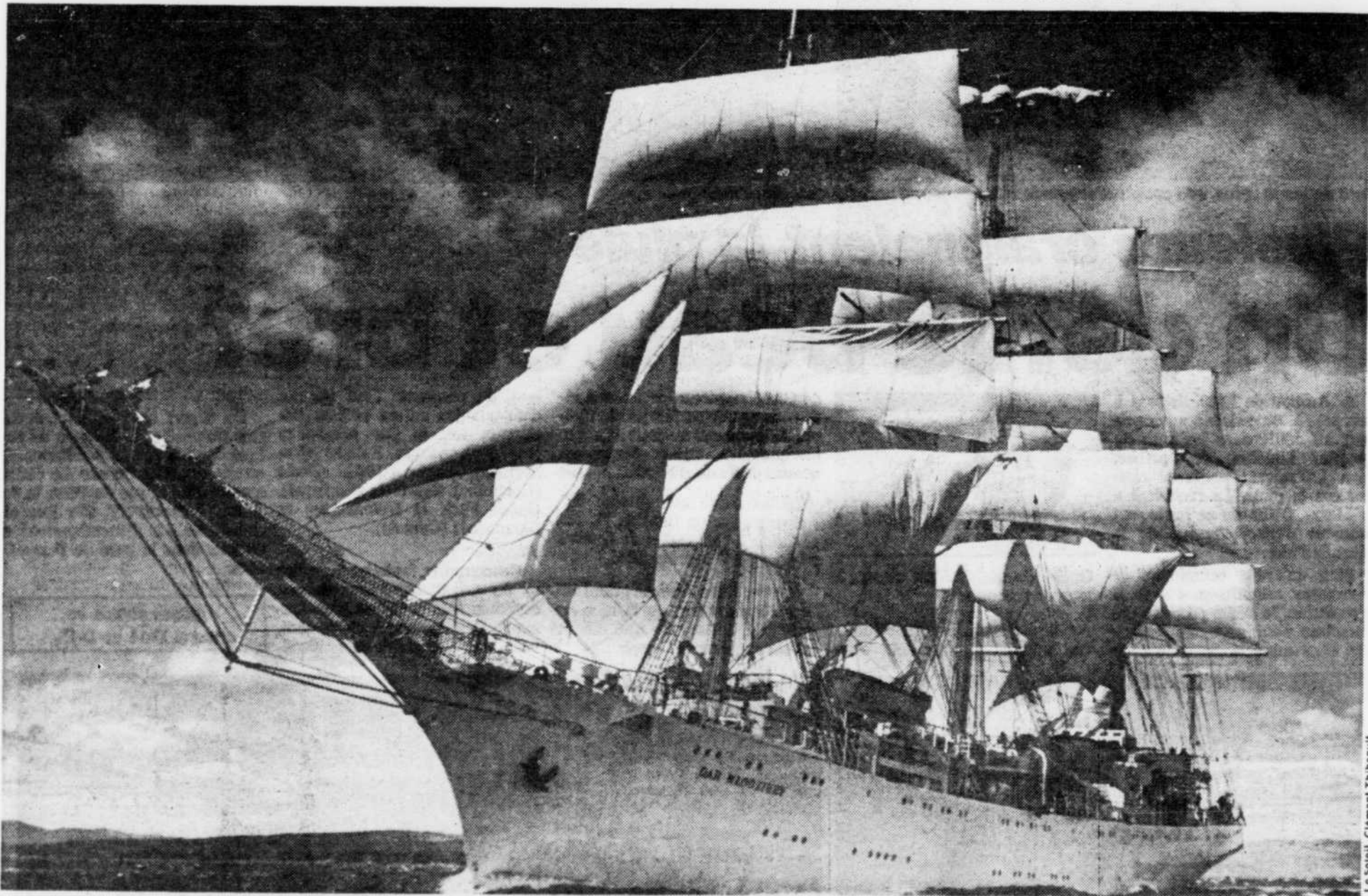
Sculpture semblable au Smuga Cienia pour services rendus à la flotte.

Finalement, 38 ceintures fléchées ont été remises à autant de représentants de voiliers à titre de

meilleurs membres d'équipage qui ont pris part à l'une ou l'autre des courses.

Deux mille spectateurs à peine avaient pris place dans le Colisée de Québec pour la cérémonie de remise des prix, présidée par Me Richard Drouin, de Québec 84.

Les 1.000 membres d'équipage présents ont ensuite lûché. Un party (danse, chants, musique) a suivi sur la glace du Colisée, où le public était admis.



Le splendide voilier polonais Dar Mlodziezy, construit en 1982, s'est avéré le plus rapide de la flotte.

D-4 Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984

## Le Jacques-Cartier et le "Gaspé" approchent

◆ Le brick-goélette Jacques-Cartier, voilier de 32 mètres (100 pieds) battant pavillon malouin, devrait arriver aujourd'hui ou demain au Vieux-Port de Québec.

Il fait partie des quatre voiliers encore en route vers Québec, dont le Gaspé, le Belinda et le Sorga Breaga.

Le Jacques-Cartier, affrété

pour l'été par la chaîne des pharmacies Uniprix, transporte entre autres à son bord un représentant officiel des clubs Richelieu de la région de Québec, le jeune Yves Ruel, de Saint-Charles de Bellechasse.

Le Jacques-Cartier a été pris dans une violente tempête au large de Tadoussac; le voilier a per-

du un mât et une partie de son gréement. Mais le brick-goélette a été réparé dans un temps record aux chantiers de Lunenburg (Nouvelle-Ecosse) port d'attache du Bluenose II.

Lors de la tempête, l'équipage franco-québécois était en outre composé de personnes han-

dicapées qui ont fort bien réagi pendant toute la traversée de l'Atlantique.

Le Jacques-Cartier transporte également dans ses cales une tonne de courrier spécialement oblitéré pour les fêtes du 450e anniversaire. Cette fois, si le courrier est en retard, c'est bel et bien dû à une tempête.

### 71 voiliers au Vieux-Port

◆ Un total de 71 voiliers de toutes classes étaient arrivés à Québec, hier. De ce nombre, 18 sont de classe A, 15 de classe B et 38 de classe C.

Cinq autres voiliers se sont en outre rapportés en direction de Québec. Il s'agit du Bernard-L'Ermite (C), du Ciudad de Inca (B), du Gaspé (C), du Jacques-Cartier (A) et du Sorga Breaga (C).

# Où sont donc les touristes?



M. Didier Bourrelis, directeur de Circulation et transport Québec 1984.

◆ Si les prévisions sur les déplacements de la population locale se sont révélées plus que justes, celles sur le nombre de touristes sont loin de refléter la réalité et c'est le système de stationnements périphériques et de navettes qui s'en ressent en premier.



par Michel TRUCHON

Didier Bourrelis, de Circulation et transport Québec 84, reconnaît qu'il s'agit là d'une erreur d'ensemble et que c'est un dur coup

## Circulation Y a pas de panique à y avoir

◆ "Québec n'est pas une ville fermée et il faudrait que le vent de panique cesse de souffler, que les gens, surtout ceux de l'extérieur, arrêtent d'avoir peur de venir dans la Vieille Capitale en croyant qu'ils ne pourront circuler à leur guise..."

par Michel TRUCHON

M. Didier Bourrelis, directeur de Circulation et transport Québec 84, a précisé hier qu'il n'y a pas de problème nulle part et que les citoyens autant que les visiteurs peuvent aller où bon leur semble et faire ce qui leur plaît.

"On a beaucoup crié à l'avance qu'on ne pourrait rien faire à cause des contrôles de circulation, mais c'est complè-

sur le plan financier.

"Nous n'avons pas de devin à notre service et nous ne pouvons lire dans les boules de cristal", dit-il, en précisant qu'il espérait que le flot de touristes se manifeste au cours de la prochaine fin de semaine.

M. Bourrelis a du mal à comprendre que des visiteurs qui font souvent 1,000 kilomètres pour des événements importants ne viennent pas en plus grand nombre à Québec.

Selon lui, cette faiblesse dans le nombre des touristes peut être attribuée à une foule de facteurs, mais peut-être surtout parce que l'on a souligné les aspects négatifs des fêtes de l'été en oubliant de dire aux gens que tout

était prêt pour les accueillir.

Il ajoute que les déclarations à l'effet que les hôtels seraient complets, faites très tôt, ont pu nuire.

Quoi qu'il en soit, Didier Bourrelis ne se fait plus d'illusions sur l'utilisation des grands terrains de stationnement. La semaine, seuls ceux du boulevard Champlain, de la route 132 à Lévis et de la rue d'Estimauville seront ouverts. En fin de semaine, ceux de la Pointe-aux-Lièvres (rue de la Couronne), de l'université Laval et de Saint-Romuald viendront s'ajouter à ces trois parkings.

"On est obligé de s'ajuster... Après, seulement les numéros 1, 2 et 4 seront utilisés et les autres resteront disponibles..."

tement faux", dit M. Bourrelis.

Selon lui il n'y a que le secteur du port, sur le boulevard Champlain, la rue Dalhousie et la rue Saint-André qui est contrôlé en permanence. "En fin de semaine, le Vieux-Québec n'a été interdit à la circulation que pendant quelques heures seulement..."

Ces contrôles, dit le directeur de Circulation et transport Québec 84, sont au bénéfice de tout le monde, et l'organisation est tellement efficace qu'il se demande si cela ne vaudrait pas le coup de la maintenir en permanence.

"Les gens ont compris le système et l'utilisent à fond. Ils utilisent les autobus et nous ne pouvons que les en féliciter et leur dire de continuer..."

En ce qui regarde la levée des contrôles d'accès au pont de Qué-

bec, M. Bourrelis dit que cela est imputable au nombre plus faible de véhicules que prévu. "Il n'y a pas de quoi faire un scandale... Notre système est efficace et s'il y avait eu autant de visiteurs qu'on en attendait, il aurait fait ses preuves."

Quant à l'autre pont, celui de l'île d'Orléans, Didier Bourrelis précise que Québec 84 n'a rien à voir dans l'émission des vignettes et que là aussi tout le monde a paniqué avant de savoir ce qui allait vraiment se passer...

Il espère que les gens vont se rendre compte qu'ils peuvent circuler normalement et que les choses vont rentrer dans l'ordre, notamment pour ceux qui se plaignent que les événements de l'été leur font perdre de la clientèle.

## La circulation et le transport

◆ Bulletin émis quotidiennement par Circulation-Transport 84. Mesures en vigueur du 27 au 28 juin à 7h30

### ZONES CONTRÔLÉES:

(Filtrées, ou circulation limitée aux détenteurs de vignettes et aux véhicules autorisés):

— Vieux-Port, à proximité du site de Québec 84: 24h sur 24.

— Port de Québec, secteur compris entre le terminus du palais et la côte Gilmour, à Sillery: 9h à 24h.

— Colline parlementaire, secteur situé au sud de Saint-Cyrille et à l'est de Claire-Fontaine: accès limité à partir de 17h.

— Les livraisons doivent se faire avant 9h dans le secteur du Vieux-Port, dans toutes les rues entre la gare du palais et le traversier pour Lévis.

— Les livraisons doivent se faire avant 11h dans le Vieux-Québec.

### PONTS:

Libre à la circulation sur les deux ponts.

### TRAVERSIERS ET NAVETTES:

— Service de jour, 6h à 1h, aux 30 minutes.

— Service de nuit, le dernier à 3h15 du matin (les capitaines sont autorisés à faire des traverses aux besoins).

### STATIONNEMENTS

— Stationnements en service: P1, P2, P4.

Plusieurs milliers de places sont disponibles sur les stationnements pour nos visiteurs.

— Heures d'ouverture: P4 à 7h tous les jours, les autres à 3h.

— Destination des navettes: Rive-Nord, jusqu'au Vieux-Port; Rive-Sud, jusqu'à la traverse de Lévis.

— Début du service des navettes: 9h.

— Fin du service des navettes à 3h30 du matin (dernier départ du Vieux-Port et de la traverse de Lévis à Lévis).

### AUTOBUS URBAINS:

— Fin du service régulier: 24h30, CTCUQ; après minuit: CITRSQ.

### VOIES RÉSERVÉES:

(Identifiées par la couleur bleue dans la ville de Québec)

— Toutes les voies à Québec: 9h à 24h.

— Boul. Champlain: 9h à 24h.

Ce bulletin statuaire étant sujet à modifications de dernière heure, prière de synchroniser radio trafic 870 am, pour connaître tout changement: le bulletin d'information diffusé entre 7h30 et 8h00 prime toujours sur l'information communiquée plus haut s'il y a changement.



Serait-ce le temps froid, la pluie? Toujours est-il que le nombre de touristes venus à Québec lors de la dernière fin de semaine a été de très loin inférieur à la plupart des prévisions.

L'étoile filante des Voiles filantes

# Maranda s'amuse avec le vent...

◆ "La vitesse a maintenant un nouveau nom!" a lancé un concurrent des Voiles filantes, hier, sur le lac Saint-Joseph.

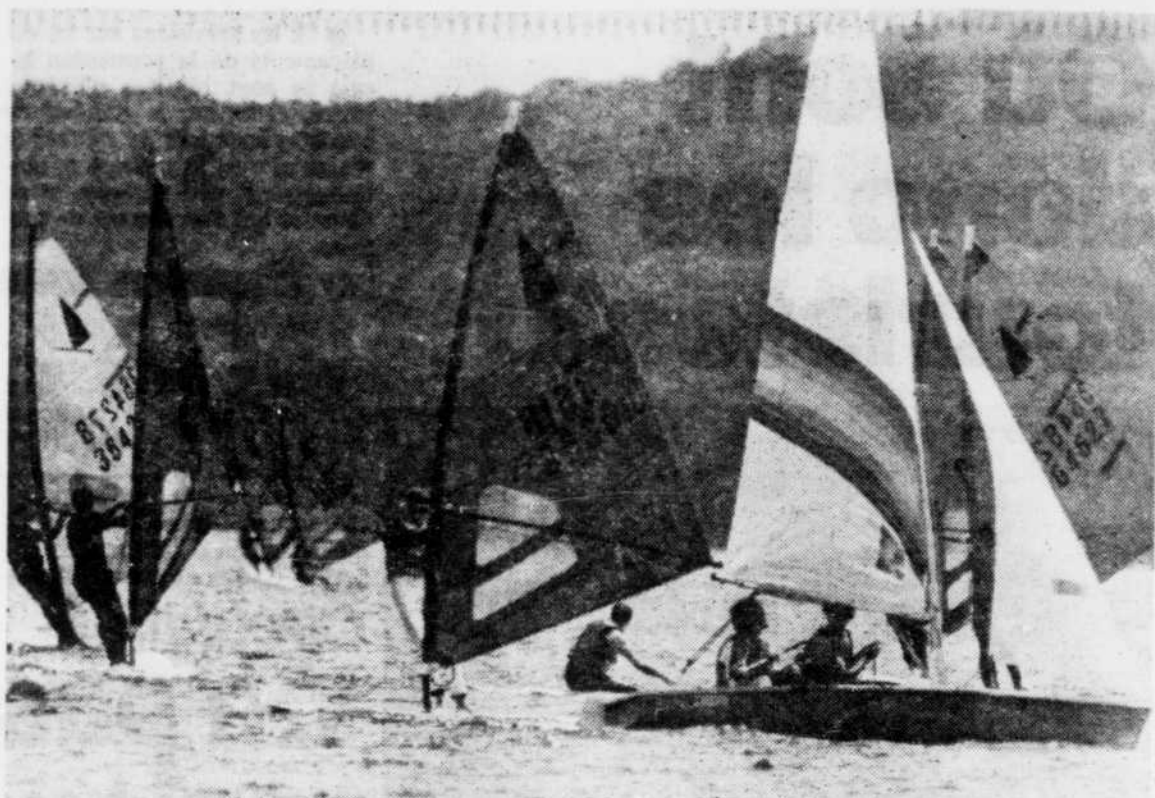


par  
Alain  
BOUCHARD

Le nom? Jean Maranda, de Québec, un véritable phénomène de la planche à voile. L'étoile filante des Voiles filantes!

Non seulement il a gagné ses deux courses de la journée, mais il l'a fait avec de prodigieux écarts de plus de cinq et six minutes respectivement. Sur triangle olympique, c'est énorme, dans la catégorie Windsurfer.

Maranda s'installait donc confortablement en tête du pe-



Ce Laser s'est senti un peu traqué par les véllplanhistes.

loton de véllplanhistes, à ces championnats juniors canadiens (18 ans et moins) qui se poursuivent jusqu'à demain, à la fois sur Laser en solitaire et sur Laser II également. Il reste quatre ou cinq courses à faire pour les trois

classes, dépendamment des conditions de vent. De ce nombre, on en retiendra cinq sur sept ou quatre sur six, selon le cas.

"J'ai bien joué mon vent", a commenté Maranda.

Tellement bien joué qu'il s'est finalement amusé à courir contre les Laser... qui partaient 10 minutes avant les planches à voile. "Je pense que les entraîneurs ont été surpris", a-t-il ajouté.

## DES CONVERTIS

Maranda est venu à la planche après avoir "essayé" le bateau, le Laser précisément. Et il prétend que plusieurs autres en feront autant, dans les années à venir. De la façon qu'ils l'ont vu filer et s'amuser, hier, on peut penser que plusieurs des spécialistes du Laser risquent d'avoir très bientôt la piqure de la planche à voile!

Du côté du Québec, c'est manifestement en voie de devenir un bastion, la Windsurfer. Hier en tout cas, seule cette catégorie a permis à des Québécois de s'in-

troire parmi les cinq premières places, trois sur cinq en l'occurrence. Le Beauceron Richard Bisson a fait quatrième et Pierre Graveline, de Québec, cinquième.

Sur Laser en solitaire, il y eut égalité au premier rang, à l'issue de ces deux premières courses: David Desbrisey, de Toronto, et Hank Lannens, de Brookville. Sur Laser II, victoire des Stanter, frère et soeur, Tim et Penny, de Victoria, en Colombie-Britannique.

L'une des trois courses prévues a dû être annulée, hier matin, alors que le vent poussait sa "grève" de la veille. On tentera de la reprendre dès que possible.

Trois autres courses sont à l'horaire, aujourd'hui, à compter de 10 heures, toujours sur triangle olympique, simultanément pour les trois catégories. Les dernières auront lieu, demain, en cette journée où on entend aussi reprendre le slalom et le style libre Windsurfer qui n'ont pu être présentés, mardi, faute de vent.



D-6 Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984

Jean Maranda: "J'ai bien joué mon vent".

## Classement

Classement des cinq premiers de chaque catégorie, après les deux premières courses:

### Laser

- 1 — David Desbrisey, Toronto  
Hank Lannens, Brookville (Ont.)
- 3 — Richard Clark, Toronto
- 4 — Pete Heersche, Oakville (Ont.)
- 5 — David Baird, St. John (T.-N.)

### Laser II

- 1 — Tim et Penny Stanter, Victoria
- 2 — Kirby Nelson et  
Ian McCullough, Toronto
- 3 — Ian Eskritt et Mike Down, Kingston
- 4 — Robin Woolsey et Ken Bruce, Mississauga (Ont.)
- 5 — Tom Bradbrooke et Robert Buchanan, Vancouver

### Windsurfer (planche)

- 1 — Jean Maranda, Québec
- 2 — Dave Gladstein, Kellowna (C.-B.)
- 3 — Grant McPherson, Victoria
- 4 — Richard Bisson, Ste-Marie-de-Beauce
- 5 — Pierre Graveline, Québec

# PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

## Ah! cette rigueur soviétique...!

◆ Les Québécois sont du bien bon monde. Patients, tenaces et pas rancuniers pour cinq sous.



par  
Louise  
LEMIEUX

Plusieurs centaines de visiteurs ont attendu plus de deux heures pour monter sur le Kruzenshtern. En vain. Visiteurs pas visiteurs, le capitaine du voilier russe a fermé ses portes à 18h pile, comme prévu.

La foule a bien scandé "On veut monter! On veut monter!", quelques minutes avant la fermeture. Le capitaine a dit "Niet". Les Québécois ont dit "OK". Ils ont viré de bord, satisfaits des quelques autographes accordés par les officiers et les cadets. On est pas pires amis pour autant.

### FAIRE LA FILE

Faire la file pendant deux heures a quand même ses bons côtés. On jase, on échange des informations, on blague, le temps passe sans qu'on s'en rende trop compte.

Mais après deux heures debout en file, les deux filles de la famille

Deschesne commencent à avoir leur voyage.

— P'pa, pourquoi on irait pas visiter le Sagrès à la place, la file d'attente est moins longue...

Pas de réponse. Les parents tiennent visiblement à monter à bord du Kruzenshtern. C'est le plus gros. C'est le voilier à la mode. C'est celui qu'il faut voir.

Et voilà que la file avance plus vite. Il y a de l'espoir. "Quand ils vont voir la ligne, ils vont avoir un peu de coeur, ils vont nous laisser monter", espère Mme Deschesne.

Eh bien non. Pour les Soviétiques, quand c'est fini, c'est

fini.

Heureusement, les Québécois sont du bien bon monde.

Après deux heures et demie d'attente inutile, la famille Deschesne s'est finalement faufilée à bord du Sagrès, le voilier portugais. L'honneur est sauf. "On va pouvoir dire qu'on en a visité au moins un!", lance Mme Deschesne, encore de bonne humeur.

Les chanceux qui ont attendu trois heures ont réussi à monter à bord du Kruzenshtern et n'ont visité que les ponts. Comme sur tous les navires, les quartiers des chambres et des cuisines ne sont pas accessibles.

"Comme ils sont programmés, ces Russes-là!", s'exclame une visiteuse en provenance du Kruzenshtern. "Si on pose une question en dehors de l'explication, ils n'ont plus de réponses." Plus que les autres, les cadets et le navire soviétique intriguent les gens.

### UN CADET EST UN CADET, UN NAVIRE, UN NAVIRE

"La discipline, c'est la discipline. L'uniforme, c'est l'uniforme, un navire, c'est un navire", explique Nikolas, dans un

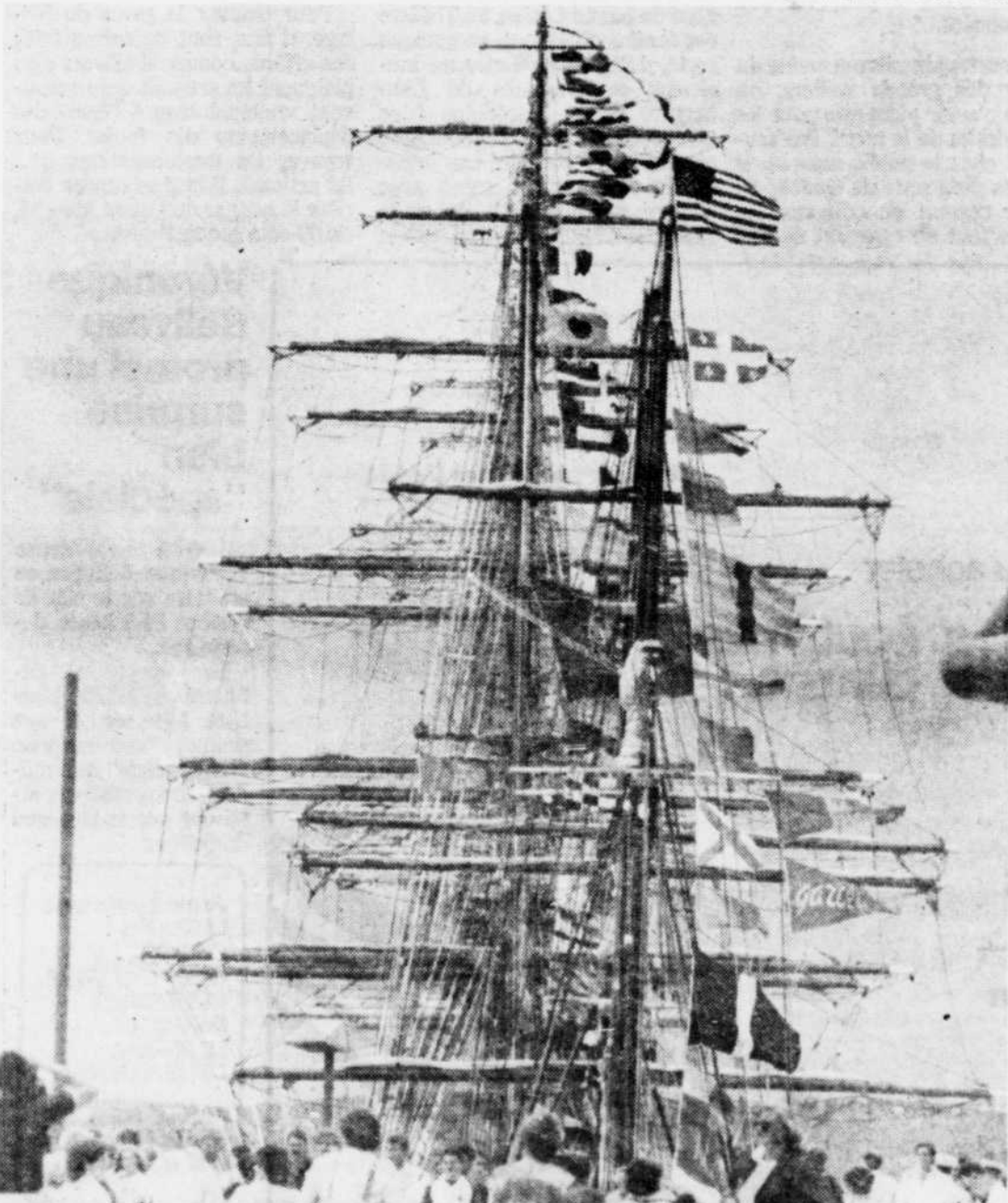
anglais à peu près correct. Nikolas est un cadet-ingénieur à bord du Kruzenshtern.

Comme s'il avait appris sa leçon par coeur, il explique que Kruzenshtern est un amiral russe qui, de 1903 à 1906, a fait le tour du monde, colligeant des données océanographiques, étudiant la vie et la culture des pays visités.

Mais la discussion politique est un terrain plus glissant: "Mon anglais n'est pas assez bon pour exprimer exactement ce que je veux dire", dit-il prudemment. Et si l'URSS s'est retirée des Jeux olympiques, c'est "qu'il n'y avait aucune sécurité pour les athlètes soviétiques".

Pourtant, il considère les cadets américains rencontrés à bord du "Eagle" comme des "très bons gars, pas tellement différents de nous". Après tout, "un cadet, c'est un cadet", conclut-il, philosophe.

Quand ils auront le temps, les cadets du Kruzenshtern se précipiteront chez les disquaires, pour acheter du Led Zeppelin, du David Bowie, du ACDC, du Michael Jackson. En URSS, les jeunes aiment le disco et le hard rock.



Le Soleil, André Pichet

Les visiteurs ont continué à affluer hier sur le site du Vieux-Port et, même si c'est sur le voilier russe Kruzenshtern que l'on a remarqué la plus longue file d'attente, les autres voiliers ont quand même reçu leur large part de curieux.



Conservez le  
**CAHIER SPECIAL  
QUEBEC '84;**  
il vous  
renseignera  
sur les  
nombreuses  
activités!



### Annnonce

#### La petite chronique du tortillard

##### En train sous la pluie...

On pourrait dire "entraîné" sous la pluie, puisque, lors du voyage de lundi dernier, qui s'est fait effectivement sous un temps pluvieux, la fête et le soleil régnaient à bord. En tout état de cause, le Tortillard s'avère être une excellente activité à s'offrir lorsqu'on ne peut pas se balader dans les rues de Québec et du Vieux-Port à cause des conditions climatiques. Le fleuve, sous la pluie et le vent, offre un spectacle impressionnant surtout quand on voit de petits bateaux plonger dans la vague et essuyer les embruns. Rendus à destination, les voyageurs sont vite à l'abri du mauvais temps dans les autobus et les auberges de Charlevoix. À noter donc comme activité de mauvais temps, un beau tour de Tortillard!

##### La "confusion" et le Tortillard!

Hier matin, dans ce même journal, on pouvait lire un titre qui n'avait pas grand-chose à voir avec l'article qui le suivait. Dieu merci, la confusion ne règne pas au Tortillard même, la petite équipe d'amateurs et d'organiseurs même avec rigueur l'amélioration de la croisière à la suite des commentaires de nos premiers voyageurs.

Mais la confusion règne effectivement dans l'opinion publique quant à la possibilité d'avoir des places sur le Tortillard. On a tellement dit que tout était "complet" à Québec que le Tortillard n'était pas sur ses rails et certains pensaient déjà que tous les billets avaient été vendus. Il nous faut tous ensemble absolument détruire cette psychose et dire à vos amis, à vos groupes, à vos clubs sociaux, sportifs et culturels que le Tortillard vous attend et qu'il y a amplement de places pour cette belle balade.

##### Tortille "barbouille" les enfants

Le clown "Tortille", qui a établi ses quartiers généraux à l'entrepont de l'un des wagons, reçoit un nombre considérable de jeunes voyageurs qui souhaitent se faire maquiller pour leur plus grand plaisir. "Tortille" maquille et barbouille avec un grand talent et réussit parfois à constituer avec les enfants un "petit train" dans le train. Les enfants font la chaîne en chantant la chanson du Tortillard. Cette activité permet aux parents de prendre des photos tranquilles.

##### Un wagon "mozartien"

Nous avons pris quelques

jours à résoudre les problèmes de son dans les wagons et à concilier les musiciens-amateurs à bord du train, les amateurs de musique classique et ceux de musique populaire. Il nous fallait assurer un endroit paisible pour ceux qui désirent un voyage tranquille et dans l'harmonie et aussi permettre à ceux qui veulent faire la fête d'y aller sans contrainte. Toute cette énorme différence, qui constitue à satisfaire tous les passagers, sera résolue de la façon suivante: un wagon sera déclaré "mozartien", c'est-à-dire qu'il n'offrira à l'aller et au retour que de la musique classique, tandis que dans les autres wagons, la fête pourra avoir libre cours grâce à l'animation prévue.

##### Nombre de places encore disponibles:

Demain 29 juin:	216 places
Samedi 30 juin:	249 places
Dimanche:	
1er juillet:	198 places
Lundi 2 juillet:	320 places
Mardi 3 juillet:	208 places





Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Faites attention mon capitaine, vous allez lui faire perdre la tête.

# L'animation traîne de la patte

◆ L'animation de Québec 84 traîne de la patte.



par  
Léonce  
GAUDREULT

Pourtant, une grande partie des quelques centaines d'artistes, amuseurs publics, saltimbanques, acrobates ou mimes que Québec 84 a embauchés pour égayer notre été sont arrivés sur le site et ont commencé depuis la fin de semaine dernière à se donner de la peine pour émerveiller le public ou tout simplement pour le faire sourire.

Sauf au théâtre des forains, près du pavillon H2O, et à la scène des trapèzes, à l'entrée de la rue Dalhousie, les scènes d'animation n'ont à peu près pas été... animées.

Pour cette première semaine du Retour des grands voiliers, on semble n'avoir yeux que pour les "cathédrales de la mer". Pas seulement chez le public mais aussi chez les dirigeants de Québec 84 qui ne cessent de colmater les fissures tout en essayant de ter-

miner les travaux déjà en retard d'une semaine qui empêchent notamment la présentation du Festival international du film de la mer.

Rien de catastrophique, mais il demeure qu'on a de la difficulté à se retrouver dans la programmation des scènes d'animation qui totalise pourtant 1,500 spectacles, en dehors de la centaine prévue aux deux grands lieux de spectacle, l'agora et la scène flottante.

Le président Richard Drouin confiait avant-hier au SOLEIL que d'ici au départ des grands voiliers samedi les choses se replaceraient et tout irait mieux sur le terrain.

## DERRIÈRE LES VOILES

Pour se distraire des voiliers, les visiteurs peuvent donc, pour le moment, aller fureter du côté nord du bassin Louise, au Théâtre des forains où éliront, en quelque sorte, domicile les 4 clowns, musiciens et acrobates de l'Aubergine de la Macédoine (une troupe de Québec) pendant une grande partie de l'été. Ces jours-ci, ils partagent la scène avec d'autres tels que le Théâtre de la Marmaille, les Mimes Omnibus et

même des musiciens insolites.

Ou du côté de la scène des silos, au pied des deux silos situés du côté sud du bassin Louise où le groupe de 8 mimes et danseurs de "Carbone 14" émerveilleront, pendant presque tout l'été, le public de leurs fresques visuelles et surréalistes. Depuis quelques jours cependant, on les promène un peu partout pour éteindre des feux, c'est-à-dire aller égayer sur place même les foules patientes attendant de monter à bord des grands voiliers. D'ici leur retour à leur résidence permanente d'été, de l'animation est tout de même faite aux silos depuis quelques jours, maintenant qu'on a rendu les lieux plus hospitaliers.

A la petite agora (dit petit amphithéâtre), les activités d'animation y sont pour le moment incertaines. C'est d'ailleurs au centre de cette place qu'on a installé la plaque commémorant le naufrage du Marques.

A ne pas oublier aussi, surtout pour les enfants, de se déplacer jusqu'à la place du Village (des artisans) où les marionnettistes Claire et René s'animeront pendant tout l'été. A noter aussi que les marionnettes géantes du Théâtre de la rue y présenteront l'odyssée de Jacques Cartier d'ici à dimanche. Du théâtre parfait pour les myopes.

Pour trouver la place du Village, il faut tout de même faire des efforts, comme d'ailleurs s'en plaignent les artisans qui se trouvent vraiment trop à l'écart des déplacements des foules. Pour trouver les marionnettistes et... les artisans, il faut se rendre derrière le hangar du Grand Marché, sis du côté sud de l'agora.



## LE SOLEIL

Pleins feux sur l'été!

voulez-vous vendre ou acheter

- YACHTS et BATEAUX
- ACCESSOIRES DE CAMPING
- ROULOTTES
- CHALETS

Profitez du tarif spécial

**3 JOURS - 3 LIGNES: 6\$\***

en vigueur durant tout le mois de juin

Appelez-nous: **647-3311**

\*Ce tarif spécial est réservé aux rubriques 145-565-674-685

Les ANNONCES CLASSÉES du SOLEIL  
pour vous préparer de belles vacances!

**Véronique Béliveau promet une surprise bien "spéciale"**

◆ La chanteuse Véronique Béliveau se produira sur le site de Québec 84 à Lévis, demain soir.

Le spectacle débutera à 20h30. L'artiste âgée de 27 ans promet "une surprise bien spéciale" aux milliers de spectateurs attendus sur la rive sud de Québec.

Je me diverte avec  
LES MOTS  
CROISÉS,  
LE MOT MYSTÈRE,  
LES BANDES  
DESSINÉES,  
LE BRIDGE,  
LE FEUILLETON

MOI, JE LIS  
LE SOLEIL  
TOUS LES JOURS!

abonnement:  
647.3333



Le Soleil, Yvon Mongrain

# Les gens ont peur de manquer le bateau...

◆ Les organisateurs n'y comprennent rien. Le site satellite de Québec 84 à Lévis a de la difficulté à attirer son monde.

**Léonce GAUDREULT**

La première journée d'ouverture, samedi, on n'a même pas réussi à faire 1,000 entrées. Dimanche, 13,500 personnes ont franchi les portes d'accès. Pourquoi cet écart? L'admission était gratuite ce jour-là pour célébrer la fête du 24 juin.

Devant cette évidence, les dirigeants décidèrent de maintenir la politique de la porte ouverte. Jusqu'à avis contraire. De sorte qu'une moyenne de 3,000 personnes par jour a fréquenté ces lieux.

Ce site était destiné à servir principalement de lieu de repos et de poste d'observation des grands voiliers pour les milliers d'usagers de la traverse de Québec-Lévis.

\*Le hic, c'est que les gens ne s'y arrêtent pas, par peur de manquer le bateau. Ce qui veut dire que les deux immenses tentes-restaurants sont à peu

près vides. Et pourtant, la nourriture qu'on y prépare est excellente et très variée (agneau, poissons, sucreries, etc). Merci au ministère de l'Agriculture du Québec. Vraiment rien à comparer aux machines à patates frites qu'on retrouve en d'autres lieux.

Le directeur du site de Lévis, François Ménard, souhaite que le public utilisant les traversiers viendra d'ici peu à saisir l'intérêt de s'y arrêter, de s'y restaurer, tout en ayant une vue extraordinaire sur Québec.

Samedi, pour la parade des grands voiliers, on ne prévoit pas trop de problème puisqu'on installera sur le bord du fleuve des estrades pouvant contenir 1,800 places. Il est vraisemblable qu'en raison de l'intérêt particulier de ce jour, on exige le passeport ou le visa de Québec 84 à l'entrée.

Le site de Lévis est un lieu de restauration et d'observation mais il est aussi un lieu de divertissement. Quelques artistes jouant sur le site de Québec traverseront à Lévis pendant tout l'été. Ils animeront la place tous les jours jusqu'à 19h environ. De plus, le capitaine Bonhomme (Michel Noël) y a installé sa tente pour l'été.



Le Soleil, Yvon Mongrain

De Lévis, les visiteurs peuvent avoir un coup d'oeil imprenable sur Québec. Ils peuvent aussi faire des excursions sur le fleuve ou même visiter des voiliers, tel que le trois mâts Empire Sandy sur lequel cette jeune fille travaille à peindre la proue.

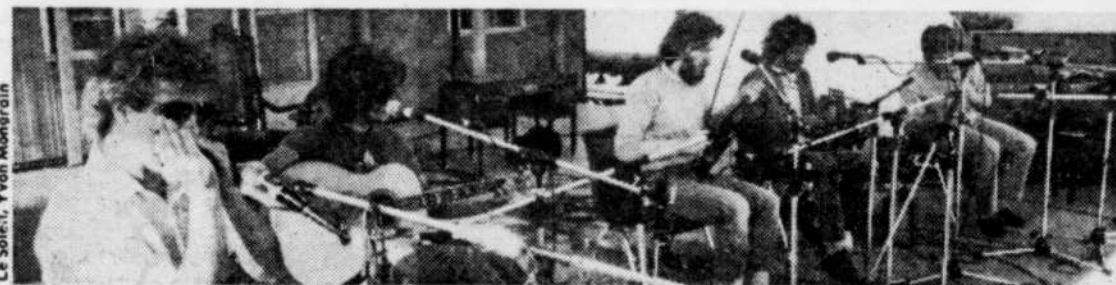
## A surveiller

◆ (LG) — Ce soir, à la grande scène du Vieux-Port (21h), la rencontre du Québécois Raoul Duguay et du Belge Julos Beaucarne. Auparavant, à 20h sur la scène de l'agora, un spectacle inédit de percussionnistes.

Au Pigeonnier, dans la haute ville, à 20h30, la scène sera prise par le conteur et violoneux

Jocelyn Bérubé avec le groupe de musique traditionnelle Barde.

Duguay-Beaucarne et Bérubé-Barde seront de nouveau à l'affiche demain. Vous pourrez donc voir les deux spectacles. Heureusement,



Le Soleil, Yvon Mongrain

Depuis quelques jours, c'est la Bottine souriante, le meilleur groupe de musiciens traditionnels, qui égayait le site de Lévis. Demain et samedi, c'est le violoneux louisianais Dewey Belfa qui prendra la relève.

## BATEAU À LOUER

Pour randonnée sur le fleuve.

Croisière privée jusqu'à 10 personnes.

Inf.: 839-6231



## BRASSERIE JEAN-TALON NORD

- Ouverte de 8h à 19h, du lundi au vendredi
- Excellent déjeuner à partir de 8 heures
- Nouveau menu du jour, de 11h à 14h, à prix très raisonnable
- Spécialités: brochettes, steaks et rosbif au jus

Votre hôte: Violaine  
1990, BOUL. CHAREST OUEST, STE-FOY  
(sortie Jean-Talon nord)  
Centre commercial Lavoisier  
Tél.: 683-5392



## FESTIVAL DU HOMARD

BIENVENUE AUX VISITEURS, FACILITÉS POUR GROUPES SUR RÉSERVATION

### LE HOMARD À VOTRE GOÛT...

BISQUE DE HOMARD	\$ 2.25
BOUILLABAISE	\$ 2.25
HOMARD GRILLÉ OU BOUILLI	\$ 8.95
HOMARD THERMIDOR	\$ 9.50
FILET MIGNON ET DEMI HOMARD	\$11.95

... et en plus, notre chef vous prépare, tous les soirs du lundi au samedi, sa TABLE D'HÔTE à partir de \$10.95.

Le midi en semaine, nous vous proposons un magnifique buffet avec, entre autre, le tendre ROSBIF et le POISSON DU JOUR, le tout à seulement \$6.95

Venez découvrir l'ambiance charmante et détendue du tout nouveau restaurant-bar La Fayette

Soupers dansant les vendredis et samedis soirs avec le sensationnel groupe « Fantasy »

585, boul. Charest Est, Québec 522-2053



Pour plusieurs, les passeports de Québec 84 servent aussi à collectionner les autographes. Une de plus avec le premier ministre.

## Son dernier bain de foule

◆ Fort probablement son dernier bain de foule comme premier ministre du Canada. Pierre Trudeau n'a pas voulu manquer, hier, les grands voiliers qui sont à Québec pour les fêtes de Québec 84.

par Pierre PELCHAT

Une visite qui s'est passée simplement même s'il y

avait bien du protocole sur les grands voiliers nationaux comme il se doit. Bien qu'il avait un horaire serré, le "prince" n'a pu refuser les mains tendues de visiteurs nostalgiques.

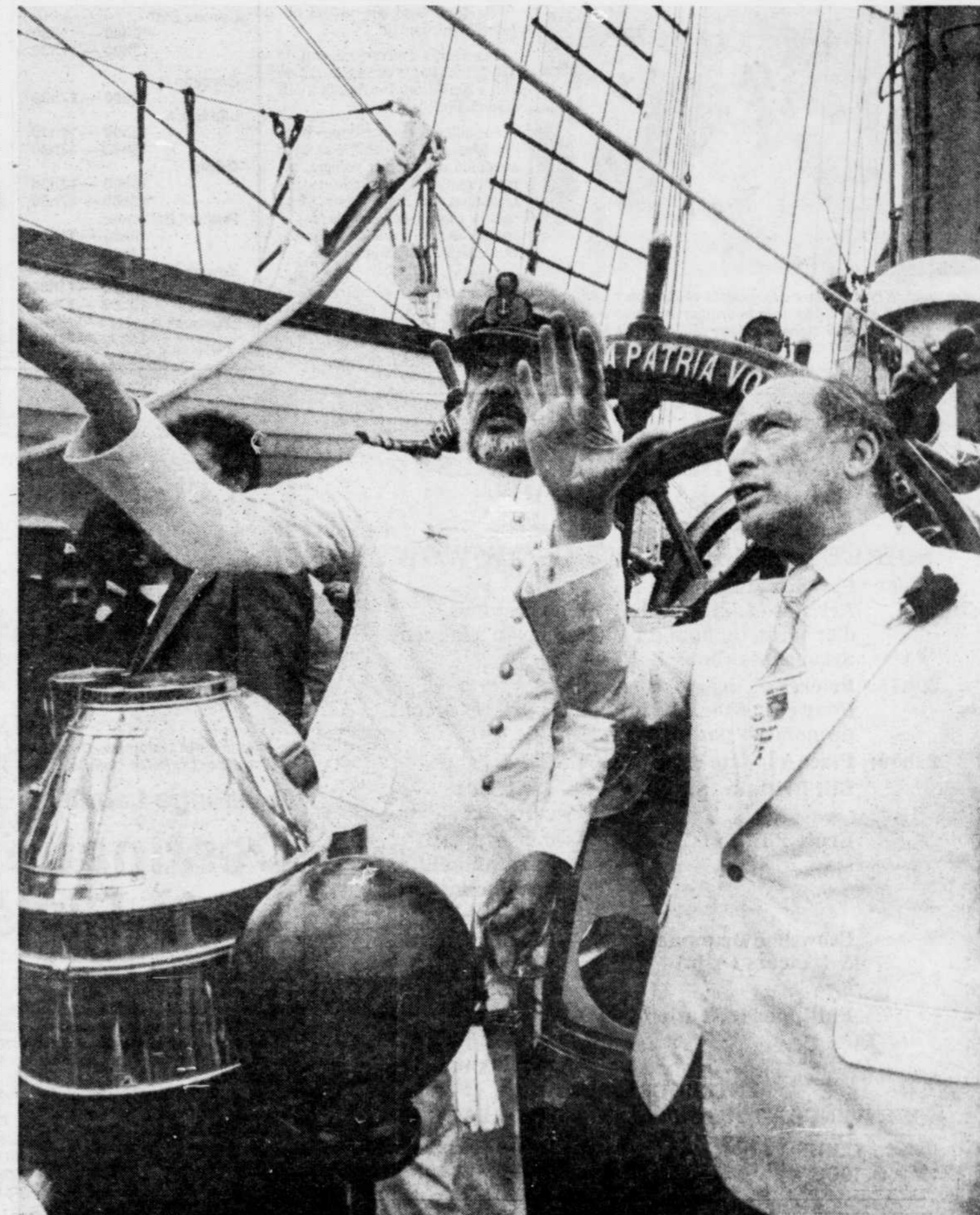
Il y aura deux grands départs samedi. Les grands voiliers et Pierre Trudeau, comme premier ministre du Canada.

# ÉTÉ 84 EN IMAGES

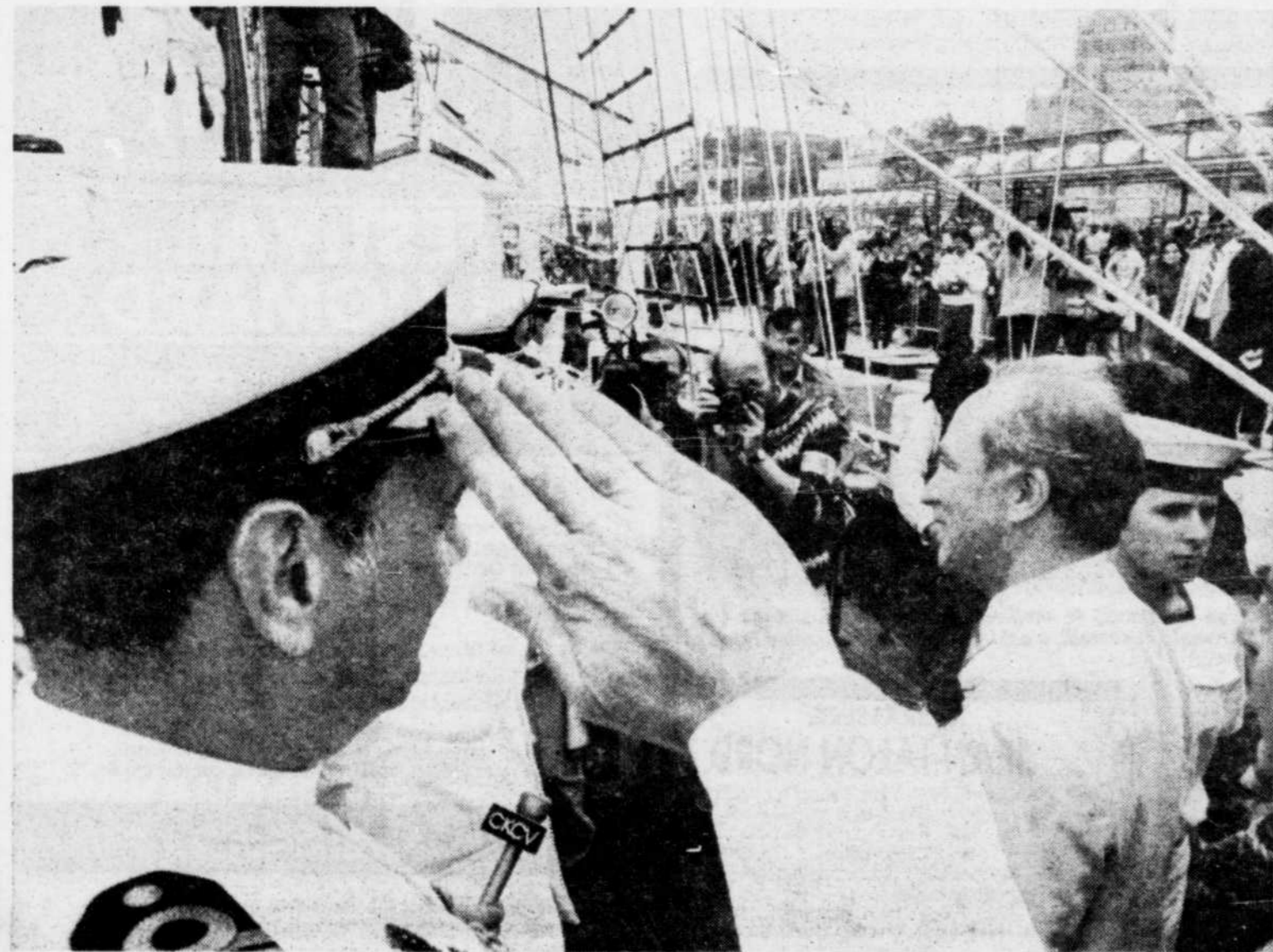
Un reportage photographique de Gilles Lafond



Même "Jacques Cartier" n'a pu s'empêcher de causer avec M. Trudeau, entre deux voiliers.



M. Trudeau serait-il un bon élève sur un grand voilier? Il faudrait le demander au capitaine du Sagrès II, M. H. de Gouvela.



Un dernier salut au chef du gouvernement canadien.



Il n'y a pas que son père qui signe des autographes. Justin qui s'est retrouvé à la fin de la visite avec un gilet et une casquette du Eagle en plus est aussi en demande.

# Visiter les voiliers en fauteuil roulant

◆ Quatre grands voiliers de classe "A" ouvrent leurs portes aux personnes handicapées jusqu'à demain. Il s'agit du Sagrès II (Portugal), du Eagle (USA), du

Gloria (Colombie) et Gorch Fock II (Allemagne).

par Guy DUBÉ

Il s'agit d'une première dans



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Alors que jusqu'à hier l'accès des grands voiliers aux personnes handicapées était impossible, une heureuse initiative a été prise par le groupe Excursion Sans-Barrière qui permettra aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant de se rendre aujourd'hui et demain à bord de quatre grands voiliers.

l'histoire des rassemblements des grands voiliers, dont le premier a eu lieu en 1956 en Angleterre.

Cette initiative fort louable d'Excursions sans barrière, un organisme à but non lucratif mandaté par l'Office des personnes handicapées du Québec, permettra aux personnes se déplaçant en fauteuils roulants de se rendre à bord des navires aujourd'hui et demain.

Les heures d'ouverture sont de 11h à 12h (Eagle et Sagrès II), de 19h à 20h (Gloria) et de 20h à 21h (Gorch Fock II).

Par ailleurs, les personnes handicapées sont invitées à assister au défilé des grands voiliers, samedi matin, à un endroit spécialement aménagé pour elles, soit le terrain de jeux de la paroisse Notre-Dame-de-la-Garde, boulevard Champlain.

Trente espaces de stationnement sont en outre prévus aux quais 30 et 31 (près des éleveurs à grain) pour les personnes handicapées qui veulent visiter le site de Québec 84.

## Heures de visite des grands voiliers

### Bassin intérieur:

Aquila Marina	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Carene Star	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Corsado II	13h00 — 17h30
Lile Bjorn	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Oriole	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Pride of Baltimore	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Zawisza Czarny	10h00 — 11h30 13h00 — 17h30
Bluenose II	16h20 — 20h30

### Fleuve:

Dar Mlodziezy	10h00 — 12h00 18h00 — 20h00
Eagle	16h30 — 20h00
Gloria	11h00 — 20h00
Gorch Fock II	18h00 — 20h00
Kruzenshtern	14h00 — 18h00
Sagrès II	11h00 — 12h00 13h30 — 19h00
Simon Bolivar	10h00 — 11h20 13h30 — 17h00
Christian Radich	13h20 — 15h30
<b>Lévis:</b>	
Epire Sandy	13h20 — 20h30

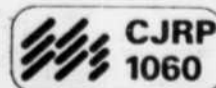
### LES AUTOCHTONES... UNE CULTURE A DECOUVRIR POW-WOW DES AUTOCHTONES VILLAGE DES HURONS 28 JUIN AU 2 JUILLET

#### SOIRÉE D'OUVERTURE DU POW-WOW

- 20h00: Parade cérémoniale**  
Artistes et artisans défilent en costume d'apparat, du haut du Village jusqu'à la scène Saconcheta (boul. Bastien)
- 20h45: Prières d'ouverture**  
Pour respecter la tradition, les prières seront prononcées par un Ancien
- 21h00: Place à la fête et au SPECTACLE!**
- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Bill Brittain (Sask.)              | — danse des cerceaux                               |
| Ernie Phillip (C.-B.)              | — danse traditionnelle des Plaines de l'Ouest      |
| Crowshoe Drummers & Dancers (Alb.) | — Chants et danses rituels pour la chasse au bison |
| Philippe McKenzie (QC)             | — chansons folkloriques montagnaises               |

ENTRÉE GRATUITE

BIENVENUE À TOUS SUR LE SENTIER DE LA FÊTE!



- Stationnements à proximité du site du Pow-Wow.

NOS  
TERRES  
1534-1984  
OUR LAND



Le bateau de la Colombie-Britannique, en pleine course entre Toronto et Kingston, sur le lac Ontario.

### Challenge Labatt

## Destination Trois-Rivières

◆ C'est par un très bel après-midi, comme seul le début de l'été peut nous en offrir, que s'est tenue sur le lac Saint-Louis la journée spéciale d'initiation des membres de la presse à la voile sur les voiliers monotypes participant au Challenge Labatt.

Malgré le fait que le vent ne fut pas assez fort pour permettre aux C et aux C 35S de ne donner autre chose qu'une démonstration de leurs possibilités, la Course Montréal fut un franc succès pour les représentants des 10 provinces canadiennes.

Mais leur travail ne faisait que commencer. En effet, la flotte de voiliers inscrite dans le challenge devait quitter Montréal à 7h00 ce

matin en direction de Trois-Rivières. L'itinéraire devait permettre aux navigateurs de pouvoir admirer les panoramas bordant le Saint-Laurent; des endroits comme les îles de Sorel, le lac Saint-Pierre avant le rendez-vous à la destination, les îles de Saint-Quentin à Trois-Rivières aux environs de 16h30.

Peu après, chaque équipage participera à une minirégate en dessous du pont de Laviolette, compétition non officielle mise sur pied pour le plaisir des spectateurs.

La soirée se terminera ensuite par un banquet offert aux équipages par la ville de Trois-Rivières dans le cadre des festivités de son 350e anniversaire de fondation.

# Transat TAG Québec / Saint-Malo Participation assurée du "Rêve québécois"

◆ Le monocoque "Le Rêve québécois" est finalement assuré de pouvoir participer à la Transat TAG Québec / Saint-Malo. L'opticien bien connu Robert Laforce a versé hier un montant de \$40,000 aux organisateurs de la campagne de souscription populaire de ce voilier entièrement québécois.

Guy DUBÉ

C'est par l'entremise de la fondation qui porte son nom que M. Laforce a souscrit les \$40,000, dont une partie ira directement à l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA), soit \$10,000.

Avec le don de Robert Laforce, la souscription populaire du "Rêve québécois" dépasse maintenant les \$100,000, sur un budget de moins de \$200,000. Jusqu'à maintenant, au-delà de 20,000 personnes ont apposé leurs signatures sur les voiles du monocoque ultra-léger de 40 pieds, qui fera la course Québec / Saint-Malo, à compter du 19 août.

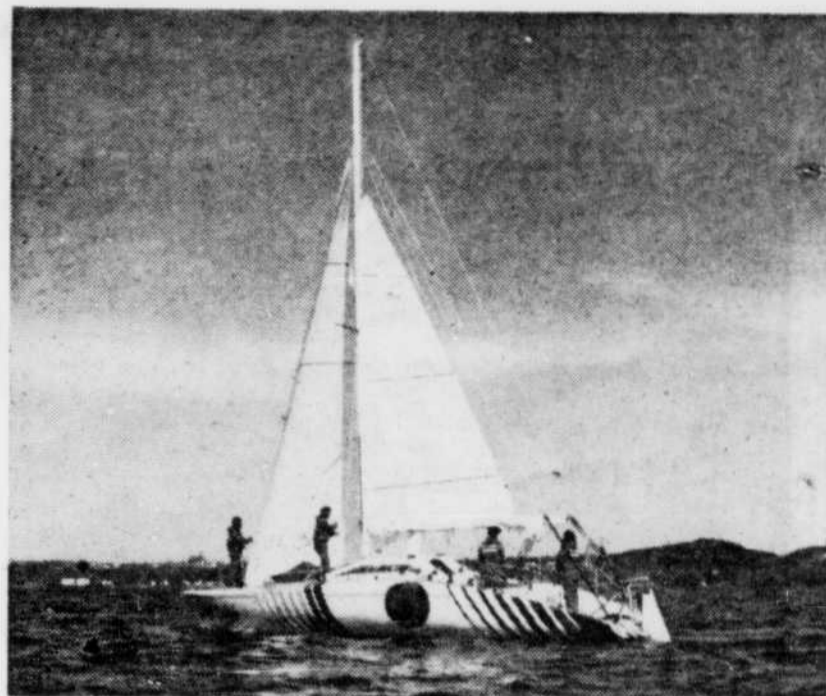
Un sprint de signatures aura lieu en juillet dans la région de Québec, afin de combler l'argent qui manque pour permettre au voilier de fermer la boucle.

Selon Alain Charbonneau, organisateur de la campagne de souscription, "Le Rêve québécois"

fera autant parler de lui avec ses innovations que l'a fait la quille du voilier Australia dans la Coupe America.

"Le Rêve québécois" est ce voilier qui explore l'idée d'utiliser des cerfs-volants géants pour accélérer sa vitesse dans la traversée de l'Atlantique. "On dévoilera nos innovations en temps et lieu", a indiqué Alain Charbonneau.

Incidentement, "Le Rêve québécois" viendra se joindre à la flotte du port TAG, dans le bassin intérieur du Vieux-Port de Québec, en fin de semaine. Il est présentement dans la région de Charlevoix.



"Le Rêve québécois" portera le numéro 4 dans la course Saint-Malo / Québec. Incidemment, c'est Télé-Capitale (Télé 4) qui assume la campagne de promotion du monocoque skippé par Clément Bolvin.

# S O L D E S

## P R I N T E M P S - É T É

Jusqu'à **40%**  
de rabais  
sur nos chaussures  
et sacs à main



JEAN-PAUL  
**FORTIN**

Place Fleur de Lys Place Québec Place Laurier Galeries de la Capitale

Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984 D-13

Aux  
Vieux Canons

650, Grande-Allée est  
Tél.: 529-9461

De Roumanie, les violonistes de  
réputation internationale,  
**JUAN et NICOLEA PATRASCUE**

# INFO SANTÉ

24/24 heures 7/7 jours

**648-2626**

SERVICES SANTÉ ET SOCIAUX

Service de renseignements  
sur les services de santé et  
sociaux du Québec métro-  
politain (rive-nord et rive-  
sud).

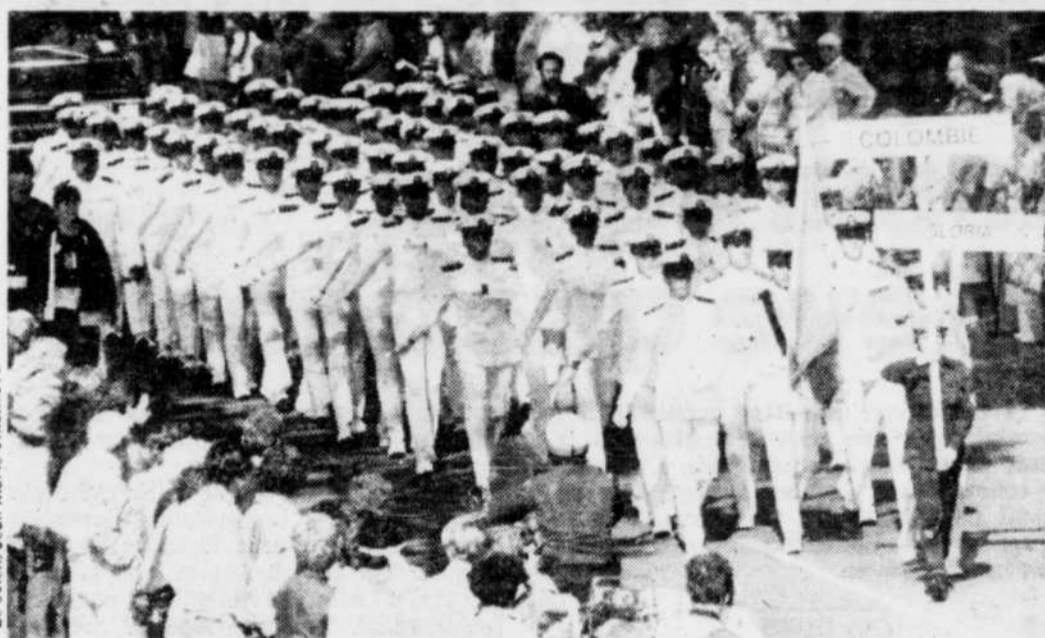


Conseil de la Santé  
et des Services Sociaux  
de la région de Québec (CSSS)



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Des cadets soviétiques posent pour le photographe.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

L'équipage du Gloria (Colombie) revêtait un habit d'un blanc immaculé, de la tête aux pieds.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Voiliers d'une autre époque, costumes des temps passés.

Québec  
1534-1984

## Mise au point

La corporation Québec 1534-1984 tient à faire la mise au point suivante, relativement à un certain concours de mannequin semi-professionnel :

Le concours qui se déroule présentement à Québec n'est organisé, patronné, ni sanctionné de quelque façon que ce soit par Québec 1534-1984.

Laisser miroiter aux candidates à ce concours et au public en général qu'il s'agit d'une activité de Québec 1534-1984 est une regrettable association.

Québec 1534-1984 tient à préciser qu'elle détient des marques officielles et des marques de commerce enregistrées. Elle remercie tous ceux qui n'ont pas associé leurs activités à celles de la corporation avant d'en avoir obtenu l'autorisation écrite. Aussi Québec 1534-1984 encourage-t-elle le public à n'acheter que des produits identifiés par ses marques de commerce et logotypes officiels et qui sont vendus par des commerçants dûment autorisés à les utiliser.

Avec une telle collaboration, le succès des fêtes sous la juridiction de Québec 1534-1984 ne pourra être que plus grand. Québec 1534-1984 remercie encore ceux et celles qui y participeront.



# ÉTÉ 84 EN IMAGES

Reportage photographique  
de Jean-Marie Villeneuve



L'équipage du Kruzenshtern (URSS) est chaleureusement applaudi à son passage.



Quand on est fatigué, on ne peut s'empêcher de bâiller, même pendant la cérémonie de remise des trophées.

## En naviguant

◆ Restez à distance d'au moins 30 mètres (100 pieds) de tout pavillon rouge à bande diagonale blanche, lequel indique qu'un plongeur se trouve sous l'eau et que toute interférence avec un autre bateau déclencherait des catastrophes.

### LA SÉCURITÉ

C'est une bonne idée d'apprendre la réanimation de bouche-à-bouche et de transporter une trousse de premiers soins garnie au complet. Perfectionnez vos connaissances et vos techniques du sport nautique en suivant des cours de nautisme reconnus, dont les deux suivants: le cours complet de nautisme du Canadian Power Squadrons et un cours par correspondance parrainé par la Fédération nautique du Canada. Avant de gagner le large, mettez quelqu'un sur la côte au courant de votre destination et de l'heure prévue pour votre retour. Inscrivez le nom ou le numéro de votre bateau sur tout l'équipement pour en faciliter l'identification.

chez  
**K mart**  
Remise de taxe\*  
**SENSASS!**

Les jeudi 28 juin et vendredi 29 juin seulement!

Une façon d'économiser! Quand vous ferez vos emplettes chez K mart, les jeudi 28 et vendredi 29 juin prochains, conservez bien vos reçus de caisse! En effet, K mart déduira, de n'importe quel achat que vous effectuerez d'ici le 31 décembre 1984, un montant égal à celui de la taxe de vente que vous aurez payée et dont feront preuve vos reçus de caisse! Vous économisez donc le montant de la taxe!

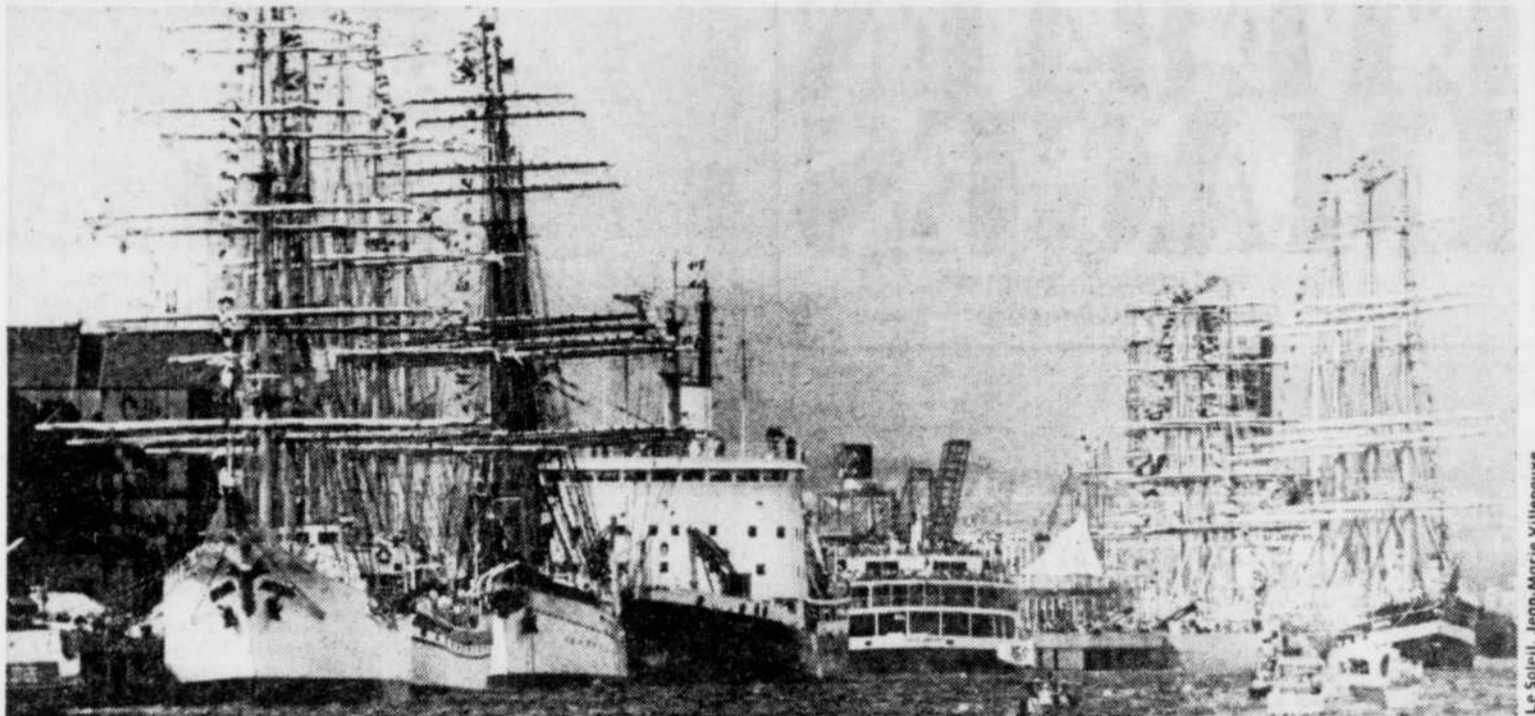
Le montant de la taxe à déduire du prochain achat ne pourra être plus élevé que le montant dudit achat qui sera alors imposable dans sa totalité. (Aucun crédit ou remise au comptant)

\*Taxe de vente provinciale

**Kmart**  
Le magasin d'aubaines

## Quand les voiliers s'offrent en pâture

Chaque jour, des milliers de personnes se rassemblent devant les cathédrales de la mer pour admirer et surtout visiter ces grands voiliers à la stature imposante. Même sans leurs voiles, elles attirent l'attention et suscitent l'émerveillement des jeunes et moins jeunes. Samedi, les grands voiliers hisseront leurs voiles et reprendront la mer laissant derrière eux mille et un souvenirs inoubliables.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve




et


vous invitent à participer au concours

# Rendez-vous St-Malo

**Serez-vous le premier au fil d'arrivée?**

Couvrez la chance d'aller accueillir le gagnant de la Transat Tag à St Malo

## 6

### voyages doubles en prix

Québec - Paris - Québec, du 23 au 31 août 1984, incluant transport aérien, logement, correspondances et petits déjeuners.

Une collaboration de

et **Wardair**

«**INTER-AGENCES**»

*C'est facile d'y participer!*

Écoutez l'émission «**Salut Capitaine**» diffusée sur les ondes de **CFCM-4**, de 18H30 à 19H30, du lundi au vendredi, et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publiez tous les jours dans le journal **LE SOLEIL**, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

*Dès mardi dans Le Soleil.*

Pour accompagner le groupe, réservez dès maintenant votre place chez



(détenteur d'un permis du Québec)

**RÈGLEMENTS:**

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les mercredis, du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission «**Salut Capitaine**».
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du Soleil, de CFCM-4, de Wardair et d'Inter-Agences ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

**CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»**

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TÉL. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

NOM DE L'INVITÉ À «**Salut Capitaine**» : \_\_\_\_\_

JOUR \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

D-16 Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984

**Le ministre Léonard  
présent à l'inauguration**

## “Odyssée” enfin ouvert

◆ (PC) — Un pavillon thématique sur les transports vient d'ouvrir ses portes sur le site du Vieux-Port de Québec.

Commandité par le ministère des Transports du Québec, le pavillon “Odyssée”, après avoir connu quelques problèmes dans l'aménagement intérieur, a enfin été inauguré hier en présence du ministre des Transports, M. Jacques Léonard.

Le ministre a déclaré que ce pavillon rappelle aux visiteurs la contribution indispensable de l'ensemble des transports au développement du Québec.

“Il est issu de l'implication de communicateurs gouvernementaux associés à des créateurs de l'entreprise privée, a expliqué M. Léonard, qui sont fiers de présenter leur conception de ce qu'a été notre passé et ce que sera notre avenir dans le secteur des transports.”

Dans une première salle, les visiteurs sont invités à faire connaissance avec les territoires du Québec au moyen de photos et de cartes géographiques.

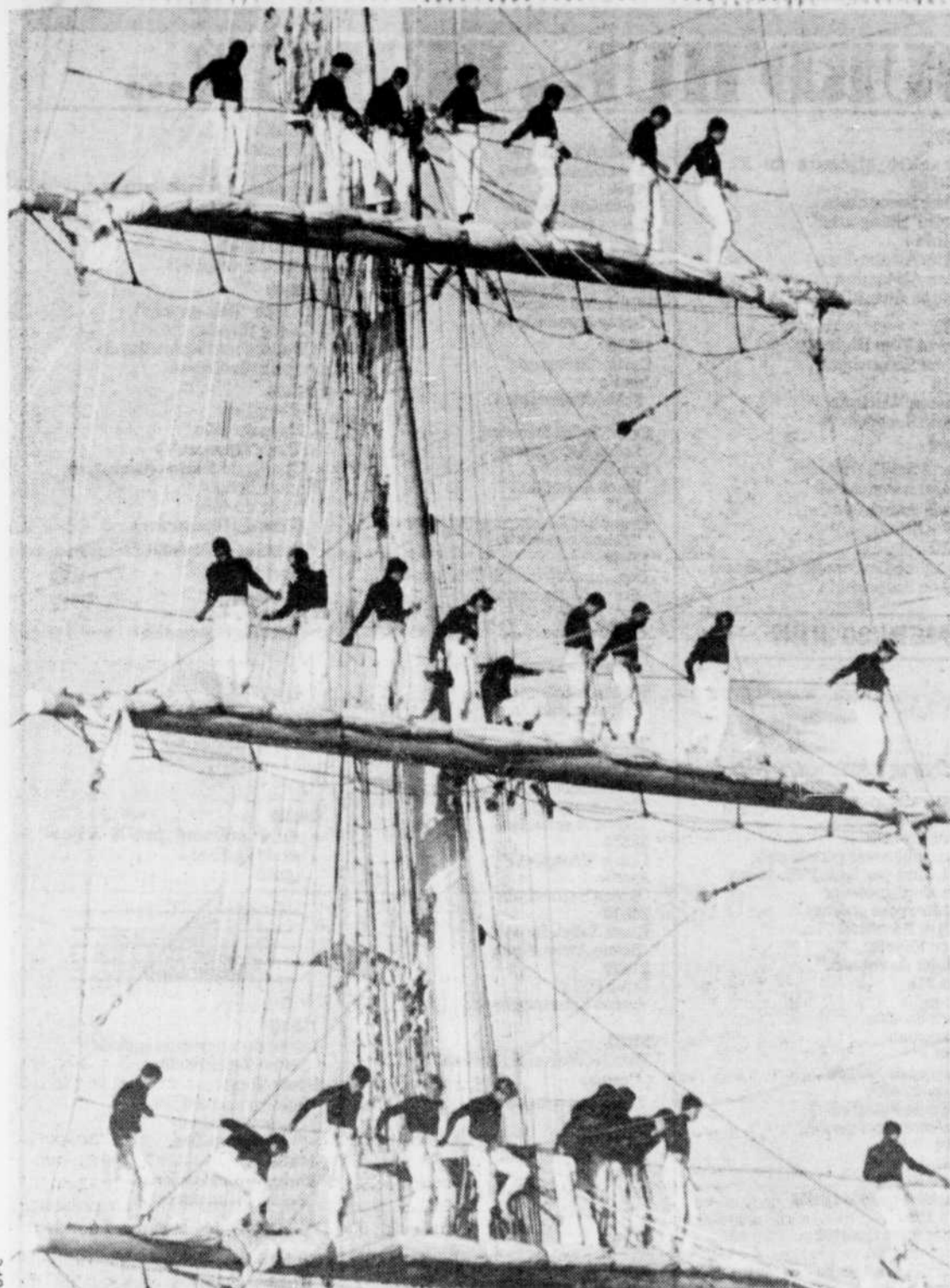
Toute la deuxième salle est occupée par une reconstitution presque grandeur nature du pont de la Grande Hermine. Tout y est: mâts, cordages, voile... jusqu'au roulis et au tangage.

Un diaporama d'une dizaine de minutes, remarquable par ses effets spéciaux, fait revivre aux visiteurs 450 ans d'évolution dans le domaine du transport, des grands voiliers aux trains LRC, en passant par des Ford modèle T se détaillant à \$875 en 1917.

Enfin, une dernière salle présente des maquettes des plus grandes réalisations du Québec en matière de transport: voitures de métro, traversiers et avions-citernes.

M. Léonard a profité de l'occasion pour rappeler que le ministère des Transports a investi \$1,7 million en aménagements et services pour les diverses manifestations de Québec 84.

La majeure partie de cette somme est allée à l'aménagement de terrains de stationnement en périphérie de la ville de Québec et de terminus d'autobus spécifiques à Québec 84.



Les aveugles peuvent constater la beauté des grands voiliers par les descriptions qui viennent à leurs oreilles. Les marins sur les cordages par exemple.

## Si Cartier avait su

◆ (AP) — Jacques Cartier, le navigateur malouin, ne se serait sûrement pas douté, en découvrant le Canada en 1534, que, 450 ans plus tard, Saint-Malo et la Bretagne feraient recette à Montréal.

A l'occasion de la commémoration de la découverte de la Nouvelle-France, les médias canadiens ont beaucoup parlé de la ville natale de Jacques Cartier et de la Bretagne.

La direction du tourisme français à Montréal a estimé à \$500,000 la somme qu'il aurait fallu déboursier, à ce jour, si les reportages lus, entendus et vus par les Canadiens avaient été facturés aux tarifs courants de la publicité outre-Atlantique.

## CROISIÈRES POUR LES GRANDS VOILIERS



Navire rapide, sécuritaire, confortable  
Longueur: 95'6" - Vitesse: 24 noeuds

Bar  
Casse-croûte

**30 juin:**

De 3 hrs à 8 hrs.  
parade des Grands Voiliers  
Champagne, buffet froid

**100\$** par personne

**LES CROISIÈRES NAVIMEX INC.**

3236, chemin St-Louis, Ste-Foy G1W 1S2

Télex: 051-2296 (Navimex) - Tél.: (418) 653-6055

**LE SAGUENAY  
ET LES BALEINES**

Du 7 juillet au  
15 octobre:

Départ de Baie-Ste-Catherine  
3 heures - 30\$ par personne  
Les baleines bleues  
Départ de Baie-Ste-Catherine  
6 heures - 60\$ par personne

RÉSERVEZ MAINTENANT!

Les cathédrales de la mer

# Les aveugles sont fascinés

◆ Ils sont beaux, fascinants, les grands voiliers qui mouillent dans le port de Québec, même pour les handicapés de la vue, pour les aveugles!



par  
Claude  
TESSIER

M. Claude Maurice, atteint de cécité depuis 1967, est l'un de ceux qui admirent à leur façon les cathédrales de la mer.

Le sujet des grands voiliers est venu inopinément sur le tapis au cours d'une entrevue que le directeur général du Centre Louis-Hébert à Québec accordait au SOLEIL sur la technologie au service des aveugles. Ce sujet fera l'objet d'un reportage dans un prochain Jeudi-Science.

M. Maurice explique que les grands voiliers, pour les aveugles, ils sont beaux par les descriptions qu'ils en entendent de leurs parents, de leurs amis, par la radio. Par

exemple la description des marins dans les cordages.

L'essentiel d'une visite pour un handicapé visuel, c'est d'abord des réponses à un certain nombre de questions. Par exemple, dit M. Maurice, savoir les dimensions du navire. Puis il faut marcher le navire, prendre contact avec son environnement, toucher les voiles, les cordages surtout parler aux marins.

Ainsi, petit à petit, l'handicapé visuel réussit à reconstruire le monde des grands voiliers. Les aveugles de naissance se familiarisent avec le sujet en palpant des maquettes de voiliers.

M. Maurice explique qu'on peut accepter de vivre avec un handicap de ce genre et le maîtriser, mais on n'accepte pas d'être handicapé.

Pour lui comme pour d'autres handicapés, chaque matin, au lever, il y a toujours une frustration. Il faut se mettre dans la tête que c'est une lutte qui ne finit jamais. Après cet exercice de maîtrise quotidienne, on accepte de vivre dans ce qui reste finalement un monde, une société, conçue pour voyants et pour voyantes.

## St Cyr & Frère

Ste-Foy (Place Laurier)  
face à Distribution aux Consommateurs  
651-7384  
Québec  
(promenade centre-ville)  
522-1233

Visitez notre club vidéo au mail Centre-Ville

# AIWA portatif

AIWA HS-U07

— Changement de direction automatique  
— Système Dolby  
— Cassette AM/FM incluse  
— Système Music Sensor

## 239<sup>95</sup>

— 4 haut-parleurs  
— Entrée auxiliaire  
— Une sonorité étonnante

## 229<sup>95</sup>

— Écouteur radio  
— AM/FM stereo

## 99<sup>95</sup>

AIWA CA-70

— Correcteur graphique  
— Radiateur passif (3D)  
— Entrée phono  
— Système Dolby  
— Haut-parleurs détachables

## 569<sup>95</sup>

AIWA CAW-20

— Double cassette pour la copie  
— Système Dolby  
— Entrée phono

## 719<sup>95</sup>

Plan de financement

# A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

## JEUDI 28 JUIN

### 450 ans, c'est notre fête!

**10h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"Samuel de Champlain"

**10h à 18h**  
(Voir 25 juin, même heure)

**10h à 20h**  
(Voir 23 juin, même heure)

**11h à 11h45**  
(Voir 24 juin, même heure)

**12h00**  
Ronald Bourgeois  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Spectacle de chanson

**12h à 23h**  
Barber Shop Quartet  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Chanteurs a capella

Leopold Elastic — One Clown Band  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Homme orchestre — animation

Breton-Cyr  
Place Royale  
Chants de marins

**12h à 17h**  
(Voir 26 juin, même heure)

**13h30**  
Place Royale

**14h00**  
Ogane Song  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Spectacle de jazz

**15h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale

**16h30**  
Papageno  
Place Royale  
Musique traditionnelle

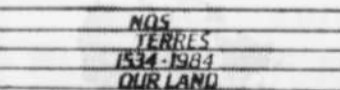
**18h30**  
Djiboudjep  
Place Royale  
Chants de marins (Bretagne)

**20h30**  
Jocelyn Bérubé et Barde  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Contes et folklore



**20h00**  
Répercussion et invités:  
Michel Drapeau trio,  
Michel Deneuve & Jean Pierlot,  
Abraham Adzinvah  
Agora

**21h00**  
Raoul Duguay et Julos Beau-  
carne  
Grande scène



**19h00**  
Grande entrée des artistes  
(Grand Entry)  
Scène Saconcheta

**20h00**  
Prière d'ouverture du Pow-Wow  
Scène Saconcheta  
Allocutions  
Scène Saconcheta

**21h00**  
Bill Brittain  
Scène Saconcheta

**21h20**  
Ernie Philip and Family  
Scène Saconcheta

**21h45**  
Chanteuses de gorge Inuit  
Scène Saconcheta

**22h00**  
Crowshoe Drummers and Dan-  
cers  
Scène Saconcheta

**22h30**  
Philippe McKenzie  
Scène Saconcheta

## VENDREDI 29 JUIN

### 450 ans, c'est notre fête!

**10h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"Gibier de potence"

**10h à 20h**  
(Voir 23 juin, même heure)

**11h à 11h45**  
(Voir 24 juin, même heure)

**12h à 21h**  
Barber Shop Quartet  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Chanteurs a capella

**12h00**  
Ogane Song  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Spectacle de jazz

Ar Chicaneurien  
Place Royale  
Musique bretonne

**12h à 17h**  
(Voir 26 juin, même heure)

**13h30**  
Papageno  
Place Royale  
Musique traditionnelle

**14h00**  
Djiboudjep  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Chants de marins (Bretagne)

**15h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale

**16h30**  
Amuseurs publics  
Place Royale

**18h30**  
"Pourquoi l'étrange M. Zoloc  
s'intéressait-il tant à  
la bande dessinée?"  
Place du 450e (Complexe G)  
Cinéma

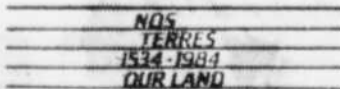
Claude Garden  
Place Royale  
Harmoniciste virtuose

**20h30**  
Série populaire: Kate et Anna  
McGarrigle / Steve Faulkner  
Parc du Pigeonnier  
Spectacle de chansons



**20h00**  
Répercussion et invités  
"Hommage à Jacques Blanchet":  
Renée Claude / André Gagnon  
Agora

**21h00**  
Raoul Duguay et Julos Beau-  
carne  
Grande scène



**13h30**  
Danseurs Micmac de Res-  
tigouche  
Scène Saconcheta  
Curtis "Shingoose"  
Jonnie  
Scène Awanaskwa  
Place Animation  
Troupe Awashish

**14h30**  
René et Tom Highway  
Scène Saconcheta

**14h40**  
Winston Wuttune  
Scène Saconcheta

**15h00**  
Coast Salish Dancers  
Scène Awanaskwa  
Place Animation  
Bill Brittain

**15h15**  
Crowshoe Drummers & Dancers  
Scène Saconcheta

## SAMEDI 30 JUIN

### 450 ans, c'est notre fête!

**10h00**  
Jeunesse du Monde  
Place du 450e  
Rassemblement pour la paix  
Le Théâtre des Trois P'tits tours  
Parc du Pigeonnier  
Théâtre pour enfants

Théâtre Parminou  
Place Royale  
"Gibier de Potence"

**10h à 20h**

Barbouille  
Place du 450e  
Animation

**11h00**  
Jeunesse du Monde  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Cérémonie religieuse

**12h00**  
Papageno  
Place Royale  
Musique traditionnelle

**13h à 19h**  
Barber Shop Quartet  
Place du 450e  
Chanteurs a capella

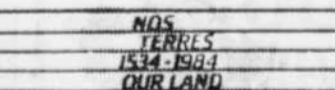
**14h00**  
Amuseurs publics  
Place Royale  
Théâtre Parminou  
Place Royale

**16h00**  
Ogane Song  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Spectacle de jazz

**17h30**  
Ensemble Nouvelle-France  
Place Royale  
Musique et danses anciennes

**19h00**  
Spectacle Jeunesse du Monde  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Chants, danse, théâtre

Défilé de vêtements indiens  
Ar Chicaneurien  
Place Royale  
Musique bretonne



**20h00**  
Vidéos d'art  
Place du 450e  
(Complexe G)  
4 projections expérimentales

**13h30**  
Tom Jackson and Kansas City  
Cramer  
Scène Saconcheta  
Ernie Philip  
Scène Awanaskwa  
Troupe Awashish  
Place Animation

**14h15**  
Winston Wuttune  
Scène Awanaskwa

**14h40**  
Whirlwind Singers  
Scène Saconcheta

**15h00**  
Willy Mitchell  
Scène Saconcheta  
Whirlwind Singers  
Scène Awanaskwa

**16h30**  
Curtis "Shingoose"  
Jonnie  
Scène Awanaskwa

Coast Salish Dancers  
Scène Saconcheta  
Sandokwa  
Place Animation

**15h15**  
Crowshoe Drummers and Dancers  
Scène Awanaskwa

**15h30**  
Danseurs Micmac de Restigouche  
Scène Saconcheta

**19h00**  
Spirit Song  
Scène Awanaskwa

Whirlwind Singers  
Place Animation

**20h00**

Bill Brittain  
Scène Saconcheta  
Chanteuses de gorge Inuit  
Scène Awanaskwa

**20h20**  
Curtis "Shingoose"  
Jonnie  
Scène Saconcheta

**20h30**  
Coast Salish Dancers  
Scène Awanaskwa

**21h00**  
Ernie Philip  
Scène Saconcheta

**21h15**  
Tom Jackson and Kansas City  
Cramer

Scène Awanaskwa

**21h30**  
Carcajou  
Scène Saconcheta

**22h00**  
Son et lumière  
Parlement  
Ames et navires

**22h30**  
Winston Wuttune  
Scène Saconcheta

## DIMANCHE 1<sup>er</sup> JUILLET

### 450 ans, c'est notre fête!

**10h00**  
"Pierre et le loup"  
Place du 450e  
(Complexe G)  
Conte musical pour enfants

**10h à 20h**  
Barbouille  
Place du 450e  
(Complexe G)  
Animation

**11h00**  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Musique classique

**12h00**  
Brunch familial  
Place du 450e  
(Place Georges V)

Quatuor Laval  
Place Royale  
Musique classique

**13h à 19h**  
Barber Shop Quartet  
Place du 450e  
Chanteurs a capella

**13h00**  
Ensemble Nouvelle-France  
Place Royale  
Musique ancienne

**15h00**  
L'illusion  
Place Royale  
Théâtre de marionnettes  
Place Royale  
Spectacle  
Ernie Philip  
Place Animation

**16h00**  
Troupe "Baie en joie"  
Place Royale  
Danses traditionnelles de  
Nouvelle-Ecosse

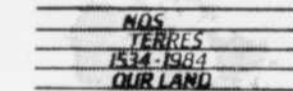
**17h00**  
Djiboudjep  
Place du 450e  
(Place Georges V)  
Chants de marins (Bretagne)

Ogane Song  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Spectacle de Jazz

**20h30**  
Animation  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)



**20h00**  
Spécial présenté par le Vieux-  
Port de Québec  
Agora



**13h30**  
Défilé de vêtements indiens  
Scène Saconcheta

Spirit Song  
Scène Awanaskwa  
Troupe Awashish  
Place Animation

**14h30**  
Philippe McKenzie  
Scène Saconcheta

**14h45**  
Bill Brittain  
Scène Awanaskwa

**15h15**  
Carcajou  
Scène Saconcheta  
Inuit Singer and Dancer  
Scène Awanaskwa

**15h30**  
Coast Salish Dancers  
Scène Saconcheta

**15h45**  
Whirlwind Singers  
Scène Awanaskwa

**16h15**  
Curtis "Shingoose" Jonnie  
Scène Saconcheta

**16h30**  
Inuit Singer and Dancer  
Place Animation

**19h00**  
Sandokwa  
Scène Saconcheta  
Chanteuses de gorge Inuit  
Scène Awanaskwa  
Carcajou  
Place Animation

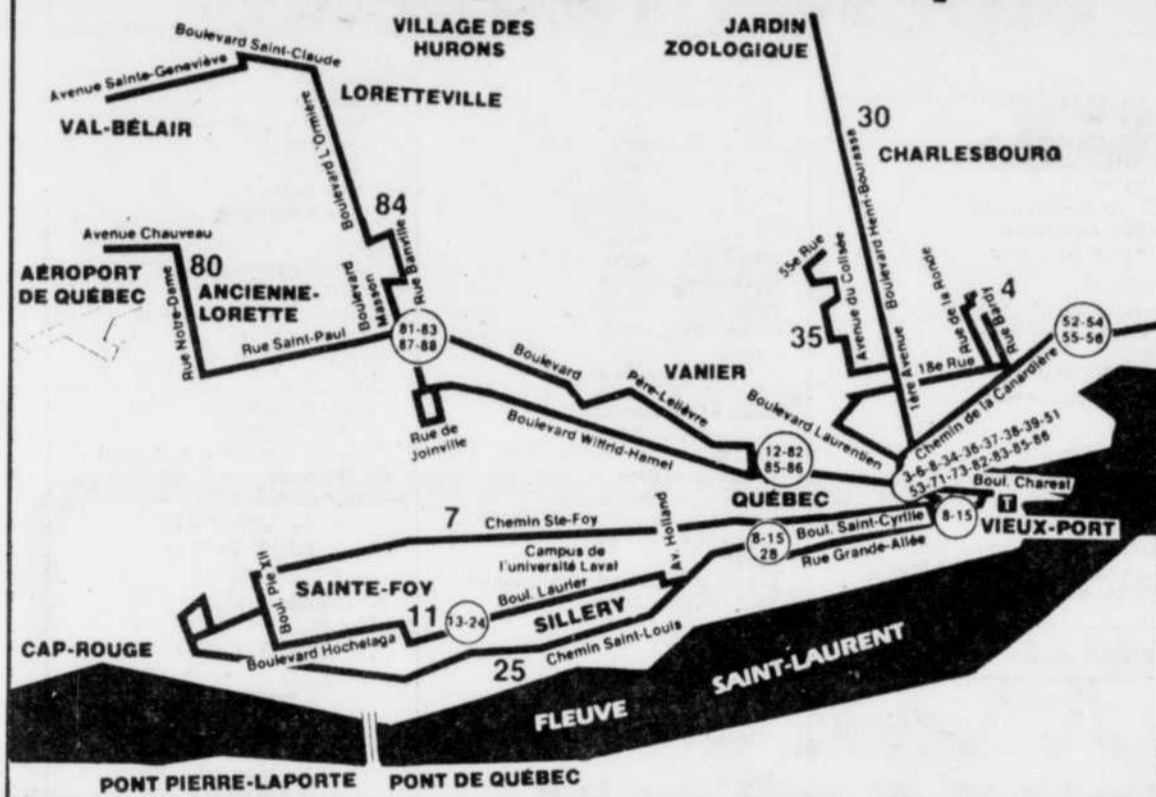
**19h30**  
Danseurs Micmac de Res-  
tigouche  
Scène Awanaskwa

**20h00**  
In Deo  
Scène Saconcheta

**20h15**  
Willy Mitchell  
Scène Awanaskwa

**22h30**  
Tom Jackson and Kansas City  
Cramer  
Scène Saconcheta

# Les autobus pour le vieux port



## LÉGENDE

Parcours modifiés (été 84)  
Correspondance avec les parcours réguliers indiqués  
Terminus d'autobus temporaire - navette et CTCUQ

30

8-15

## LEGEND

Modified lines (summer 84)  
Transfers with indicated regular lines  
Temporary busstation - shuttle and CTCUQ

## LEYENDA

Recordos modificados (verano de 1984)  
Enlace con los recorridos regulares indicados  
Estacion de autobuses provisional - enlace continuo y CTCUQ

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi, après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.  
Note: Regular lines 1 and 2 will continue to serve the Vieux-Port. Modified lines will be in operation from Monday to Friday after 6:00 p.m. and Saturday and Sunday all day.  
Nota: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas así como los sábado y domingo todo el día.

# MOTS MYSTÈRE PROBLEME NO 4

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	O	D	U	E	O	N	L	E	B	E	P	S	A	G	M
2	D	T	T	L	F	S	E	S	G	K	R	A	D	I	O
3	Y	E	R	L	S	R	D	S	D	U	E	R	X	F	P
4	S	D	O	I	A	L	A	O	O	M	Z	T	E	A	B
5	S	A	P	M	O	C	R	C	E	B	E	H	C	M	A
6	E	C	W	F	V	A	R	E	O	I	H	J	E	H	L
7	E	Z	E	W	P	A	S	S	N	F	U	K	J	A	I
8	J	R	N	P	P	H	F	W	M	U	E	G	A	U	S
9	T	I	E	J	T	N	A	W	S	R	H	R	N	T	E
10	O	L	T	R	K	F	F	R	K	E	C	K	U	E	N
11	B	O	E	A	E	E	L	J	E	U	U	I	D	M	I
12	M	R	P	N	R	I	R	O	L	G	R	V	Y	E	A
13	A	A	M	L	S	T	T	T	R	R	O	S	R	S	
14	T	N	E	P	A	T	E	E	O	A	E	N	K	L	I
15	E	R	T	E	L	U	O	H	T	C	P	S	T	A	M

## LES GRANDS VOILIERS

Les grands voiliers à deux, trois ou quatre mâts, grésés et manoeuvrés comme au temps des grandes courses à travers le monde, sont une des attractions de QUEBEC 84. Les noms de certains de ces grands voiliers ainsi que leur pays d'origine sont inclus dans la liste des mots à trouver.

### MOTS A TROUVER

Amure — Balise — Cadet — Cap — Carguer — Chebec — Compas — Cosse — Cotre — Erre — Etambot — Etape — Ferler — AFLOR (URSS) — Foc — AEGPS (Canada) — Gui — Haute mer — Houle — Hune — J.I. Tarte (Canada) — Ketch — Lofer — Loran — Marée — Mâts — Mille — Misaine — ENOPRTW (Etats-Unis) — Noeud — IKNOV (URSS) — Odysée — Parcours — Perruche — Phare — Rade — Radio — Rappel — AEJNSTW (République Fédérale d'Allemagne) — S/Y Dunajec (Pologne) — Tempête — Tèteière.

### REGLES A SUIVRE

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que des consonnes, la grille sera alors complète.

ATTENTION: Afin de vous permettre de vous familiariser avec les événements de QUEBEC 84, quelques définitions sont fournies à la place de certains mots à trouver (les lettres, classées alphabétiquement, vous sont fournies). EXEMPLE: EIL-LOS = Soleil.

Tout ce qui est entre paranthèses à la droite du mot à trouver n'est pas dans la grille.

### SOLUTION DU MOT CROISE NO 4

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	T	O	U	R	M	E	N	T	I	N	T
2	I	N	S	P	I	R	E	M	I	L	O
3	E	T	E	N	T	A	L	O	N		
4	R	R	E	C	E	D	O	N	S	T	
5	S	P	A	R	D	E	C	K	O	N	U
6	P	O	I	S	A	A	N	R			
7	O	N	E	S	T	A	I	L	L	E	
8	I	T	E	I	A	C	E	S			
9	N	P	I	G	R	A	I	S	S	E	
10	T	R	I	M	A	R	A	N	T	A	S
11	H	A	R	E	T	E	S	I	T		
12	M	O	T	O	N	A	U	T	I	S	M

## A VOTRE SERVICE!

### URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS ..... 656-8090  
CROIX-ROUGE ..... 687-5062  
..... 529-9711  
DETRESSE ..... 694-3599  
MARITIME

### FEU

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) ..... 648-2626

### POLICE

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
SURETE DU QUEBEC ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511  
TEL-AIDE ..... 522-1266  
CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE ..... 525-4588

### HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUEBEC 84 ..... 643-1984  
HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE ..... 692-2471

### INFO. TOURISTIQUES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ ..... 692-2471  
CHAMBRE DE COMMERCE ..... 692-3853  
CLUB AUTOMOBILE ..... 653-2600  
PARCS-CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984  
TOURISME-QUEBEC ..... 1-800-361-5405

### TRANSPORTS

AIR CANADA ..... 692-0770  
AUTOBUS VOYAGEUR ..... 524-4692  
CTCUQ ..... 627-2511  
DELTA ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA-RAIL ..... 692-3940

### DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE ..... 688-0430  
CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS ..... 692-2095  
DOUANES ..... 694-4445  
IMMIGRATION ..... 694-3625  
METEO ..... 872-2859  
POSTES ..... 694-3340  
TELEGRAMMES ..... 694-9912

## CAN I HELP YOU?

### EMERGENCY

DISTRESS Center ..... 522-1266  
RED CROSS ..... 687-5062  
..... 529-9711  
SUICIDE PREVENTION CENTER ..... 525-4588  
MARINE DISTRESS ..... 694-3599  
POISON CONTROL ..... 656-8090

### FIRE

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) ..... 648-2626

### POLICE

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### LODGING

QUEBEC 84 LODGING ..... 643-2306  
ADDITIONAL LODGING ..... 692-2471

### TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU ..... 692-2471  
CHAMBER OF COMMERCE ..... 692-3853  
AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) ..... 653-2600  
PARKS-CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984

### TRANSPORTATION

AIR CANADA ..... 692-0770  
BUS (LOCAL) ..... 627-2511  
DELTA AIRLINES ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA RAIL ..... 692-3940  
VOYAGEUR BUS ..... 524-4692  
WARDAIR ..... 1-800-361-8860

### MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE ..... 688-0430  
CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES ..... 692-2095  
CUSTOMS ..... 694-4445  
IMMIGRATION ..... 694-3625  
POST OFFICE ..... 694-3340  
TELEGRAMS ..... 694-9912  
WEATHER FORECAST ..... 872-2859

## ¡PARA SERVIR A USTED!

### URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO ..... 656-8090  
CRUZ ROJA ..... 687-5062  
DESEMPARO MARITIMO ..... 694-3599  
TEL SOCORO ..... 522-1266  
CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDIO ..... 525-4588

### FUEGO

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) ..... 648-2626

### POLICIA

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
POLICIA DEL QUEBEC ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-1266

### INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO ..... 692-2471  
CAMARA DEL COMERCIO ..... 692-3853  
CLUB AUTOMOVILE ..... 653-2600  
PARQUES CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984  
TURISMO QUEBEC ..... 1-800-361-5405

### TRANSPORTES

AIR CANADA ..... 692-0770  
AUTOBUS VOYAGEUR ..... 524-4692  
AUTOBUS CIUDAD DE QUEBEC ..... 627-2511  
DELTA ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA RAIL (TREN) ..... 692-3940

### ADEMAS

CONSULADO DE MEXICO ..... 681-4482  
CONSULADO GENERAL DE FRANCIA ..... 688-0430  
CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS ..... 692-2095  
ADUANA ..... 694-4445  
INMIGRACION ..... 694-3625  
METEO ..... 872-2859  
CORREOS ..... 694-3340  
TELEGRAMAS ..... 694-9912

### HOSPEDAJE

HOSPEDAJE QUEBEC 84 ..... 643-2306  
HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO ..... 692-2471

## LE LANGAGE DE LA VOILE

GRUPE: ...électrogène, génératrice.  
HAUBANS: fils ou tiges d'acier retenant le mât latéralement.  
HILOIRS: ...de cabine, côtés de la cabine où sont les hublots.  
INOX: abréviation pour acier inoxydable.  
JUSANT: marée descendante.  
KEVLAR: matériau synthétique utilisé dans la fabrication de cordages, de voiles et de coques et flotteurs.

# A L'ÉPOQUE... DES GRANDS VOILIERS

## Et ces précieux auxiliaires

◆ A bord d'un grand voilier, chaque membre d'équipage a un rôle à jouer et chacun n'est à négliger. Hier, nous avons parlé des officiers, aujourd'hui, nous nous arrêtons à leurs aides, à leurs auxiliaires qui assument des charges subalternes mais non moins indispensables.



par  
Monique  
DUVAL

Ce sont des ouvriers spécialisés chargés de l'entretien et de la conservation du bâtiment. Petit détail pittoresque: ils arrivent, à bord, munis de leurs outils. Le nombre de ces hommes de métier varie selon l'importance et la grandeur du voilier.

Le charpentier ou menuisier doit vérifier et réparer, lorsqu'il y a lieu, les bordages, les mâts et les vergues. Le maître calfat voit au calfeutrage des sabords, veille à ce que tous les joints soient garnis d'étoupe, recouverts de brai et de goudron.

Le maître voilier examine quotidiennement la voilure et répare les voiles lorsque besoin se fait sentir. Le tonnelier est chargé de l'entretien de tous les récipients, répare les barriques d'eau, fabrique des contenants pour charger des marchandises dans les colonies.

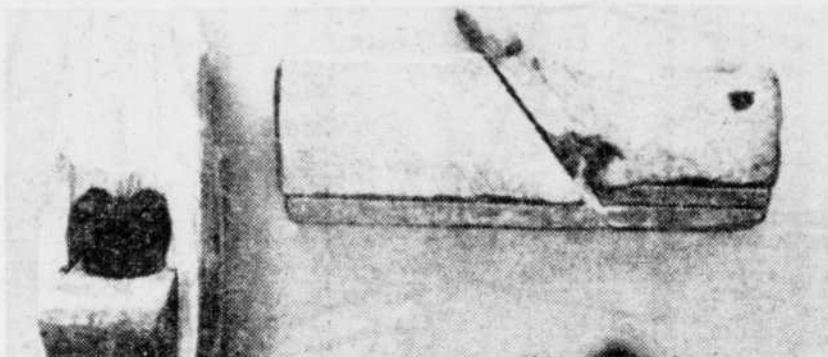
L'équipage comprend aussi des cuisiniers, des boulangers, des armuriers et, enfin, de simples matelots parmi lesquels on remarque des nouveaux venus, des adolescents à qui on donne le nom de mousses et qui agiront aussi comme commissionnaires. Ce sont des novices venus apprendre leur métier de futurs marins.

Comme on le voit les équipages à bord des grands voiliers étaient bien au courant de leur métier et conscients de leurs responsabilités.

Plusieurs officiers étaient fort préoccupés d'asseoir leurs études et leur expérience de navigation sur des connaissances théoriques. Ainsi, se munissaient-ils d'ouvrages traitant de géographie, d'histoire, de navigation, de droit maritime. On peut se surprendre que, malgré le nombre relativement peu élevé de livres à cette époque, les bibliothèques des capitaines et pilotes étaient passablement bien garnies.

Des inventaires, faits lors de décès de capitaines de navires, confirment cet avancé fait par des historiens de la mer. La chose est d'autant plus surprenante que ces bateaux étaient continuellement exposés à des avaries de toutes sortes, détérioration et même pertes des effets à bord. Mais c'est ainsi et ce fait témoigne de la préoccupation des capitaines et de leurs

principaux lieutenants pour les connaissances théoriques, les développements de la technique et des découvertes reliées de près ou de loin à la mer et à la navigation. (Entre France et Nouvelle-France: Gilles Proulx, Editions Marcel Broquet et Parcs Canada, 1984.)



Le rabot, instrument qui permet de faire des rainures.

## LOUIS bédard INC FIGURE DE PROUE dans le domaine du vidéo-son à Québec!

Faites provision  
d'images historiques  
de l'été 1984 avec

# RCA

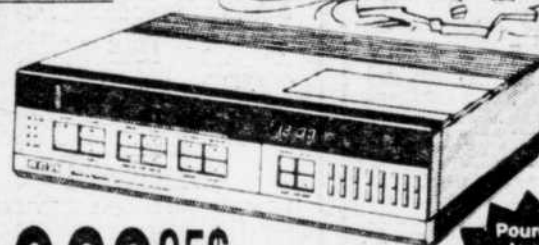
## VIDEO RCA

VJT-500

- Système de balayage hélicoïdal à 5 têtes
- Syntonisation électronique 105 canaux
- Programme 14 jours - 6 événements
- Programmation Express (XPR) ● Doublage audio ● Compteur électronique ● Chargement par l'avant

Garantie de 3 ans  
optionnelle

PIÈCES ET  
MAIN-D'OEUVRE

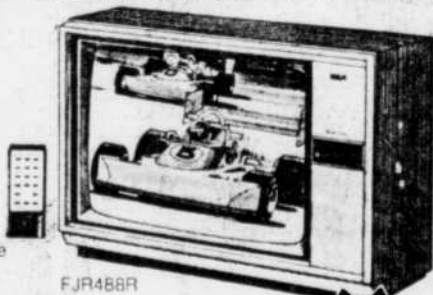


969<sup>95</sup>\$

Pourquoi louer?  
40\$  
par mois  
Aucun comptant

## Modèle COLORTRACK 1984

1. Contrôle à distance infrarouge
2. Syntonisation multibandes 122 canaux
3. Autorégulation de la couleur et teintes au visage
4. Capteur automatique de lumière ambiante
5. Châssis longue vie de RCA



FJR488R

629<sup>95</sup>\$

— 30\$ si emporté

Garantie de 6 ans  
optionnelle  
service à domicile.

Pourquoi louer?  
26\$  
par mois  
Aucun comptant



No. EJR-330

TELECOULEUR RCA 14"

- Syntonisateurs VHF et UHF transistorisés
- Châssis monoplaque longue vie
- Tube image Super Accu-Filter
- Autorégulation de la couleur

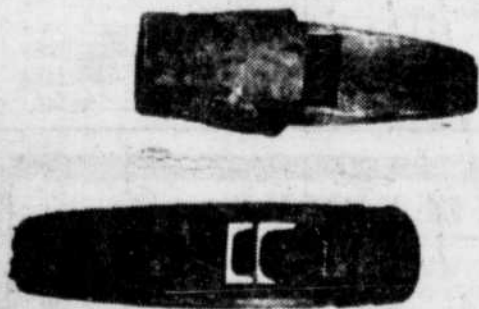
299<sup>95</sup>\$

● Garantie de 6 ans optionnelle.

PIÈCES  
ET MAIN-  
D'OEUVRE

Pourquoi louer?  
12\$  
par mois  
Aucun comptant

D-20 Québec, Le Soleil, jeudi 28 juin 1984



Piston de pompe, pièce en bois d'origine française qui avait pour fonction, en circulant à l'intérieur de la pompe, d'aspirer l'eau sur le pont (Parcs Canada).

## LOUIS bédard INC

4885, 1<sup>re</sup> Avenue  
Charlesbourg

623-9815

Plaza Laval  
2750, ch. Sainte-Foy

651-9110

OUVERT  
281, boul. l'Ornière  
Loretteville

842-3050